

# **YAMAHA** **PortaSound**

## **PSS-595**

***Owner's Manual***

***Bedienungsanleitung***

***Mode d'emploi***

***Manual del usuario***

# FCC INFORMATION

## 1. **IMPORTANT NOTICE: DO NOT MODIFY THIS UNIT!**

This product, when installed as indicated in the instructions contained in this manual, meets FCC requirements. Modifications not expressly approved by Yamaha may void your authority, granted by the FCC, to use the product.

## 2. **IMPORTANT:** When connecting this product to accessories and/or another product use only high quality shielded cables. Cable/s supplied with this product MUST be used. Follow all installation instructions. Failure to follow instructions could void your FCC authorization to use this product in the USA.

## 3. **NOTE:** This product has been tested and found to comply with the requirements listed in FCC Regulations, Part 15 for Class "B" digital devices. Compliance with these requirements provides a reasonable level of assurance that your use of this product in a residential environment will not result in harmful interference with other electronic devices. This equipment generates/uses radio frequencies and, if not installed and used according to the instructions found in the users manual, may cause interference harmful to the operation of other electronic devices. Compliance with FCC regulations does not guarantee that interference will not occur in all installations. If this product is found to be the source of interference, which can be determined by turning the unit "OFF" and "ON", please try to eliminate the problem by using one of the following measures:

Relocate either this product or the device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits or install AC line filter/s.

In the case of radio or TV interference, relocate/reorient the antenna. If the antenna lead-in is 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact the local retailer authorized to distribute this type of product. If you can not locate the appropriate retailer, please contact Yamaha Corporation of America, Electronic Service Division, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

The above statements apply ONLY to those products distributed by Yamaha Corporation of America or its subsidiaries.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

## WARNING: CHEMICAL CONTENT NOTICE!

The solder used in the manufacture of this product contains LEAD. In addition, the electrical/electronic and/or plastic (where applicable) components may also contain traces of chemicals found by the California Health and Welfare Agency (and possibly other entities) to cause cancer and/or birth defects or other reproductive harm.

**DO NOT REMOVE ANY ENCLOSURE COMPONENTS!** There are no user serviceable parts inside. All service should be performed by a service representative authorized by Yamaha to perform such service.

**IMPORTANT MESSAGE:** Yamaha strives to produce products that are both user safe and environmentally "friendly". We sincerely believe that our products meet these goals. However, in keeping with both the spirit and the letter of various statutes we have included the messages shown above and others in various locations in this manual.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

## Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

**Porta Sound Typ: PSS-595**  
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der  
**VERFÜGUNG 1046/84**

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses  
Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie  
auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

**Yamaha Europa GmbH**

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués Yamaha Europe GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

## CANADA

*This digital apparatus does not exceed the "CLASS B" limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulation of the Canadian Department of Communications.*

*Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la "CLASS B" prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.*

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

Dette apparat overholder det gældende EF-direktiv vedrørende  
radiostøj.

Cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive  
communautaire 87/308/CEE.

Diese Geräte entsprechen der EG-Richtlinie 82/499/EWG und/oder  
87/308/EWG.

This product complies with the radio frequency interference  
requirements of the Council Directive 82/499/EEC and/or 87/308/  
EEC.

Questo apparecchio è conforme al D.M.13 aprile 1989 (Direttiva  
CEE/87/308) sulla soppressione dei radiodisturbi.

Este producto está de acuerdo con los requisitos sobre  
interferencias de radio frecuencia fijados por el Consejo Directivo 87/  
308/CEE.

**YAMAHA CORPORATION**

**Muchísimas gracias** por la adquisición de PortaSound PSS-595 Yamaha. El modelo PSS-595 adopta una singular síntesis "Memoria de Onda Avanzada (Advanced Wave Memory - AWM)" de manera que pueda ofrecer una amplia gama de calidades sonoras - de natural a hipernatural. Por otra parte, la función de acompañamiento automático realza su ejecución musical en el teclado con varios estilos musicales como el rock'n' roll, jazz, latino, funk y muchos más. Asimismo, puede usted grabar y reproducir su ejecución musical con la función de memoria de canciones. Y muchas otras funciones están a su disposición.

A fin de gozar plenamente de lo que le ofrece este PSS-595, sírvase leer cuidadosamente este manual de instrucciones.

## Características

- **100 voces AWM prefijadas y 50 formas de ritmo (50 estilos).** (Reproducción sonora: 28 notas al mismo tiempo)
- **El efecto de armonía** ofrece notas armonizadas a una fase o paso que usted ejecuta. Se disponen de 6 tipos de armonía.
- **La función de acompañamiento automático** le permite hacer un conjunto en cualquiera de los 50 estilos. Un "Estilo" incluye arreglo total para un determinado estilo musical que consta de patrones de ritmo, acordes, obligado, formación de instrumentos y así por el estilo. Puede usted incorporar fácil y automáticamente estas técnicas en su ejecución para darle una característica propia.
- **La función de memoria de canciones** le permite grabar digitalmente la melodía y el acompañamiento automático en cada pista individual como una canción. Es capaz de memorizar hasta 3 canciones.
- **La percusión manual** puede obtenerse fácilmente siempre que seleccione el número de voz 76 PERCUSSION que incluye 23 sonidos de percusión.
- **El PSS-595 cuenta con conectores MIDI** de manera que usted pueda realizar ejecuciones musicales junto con otros dispositivos equipados con MIDI. "MIDI" es una abreviatura de "Interface digital de instrumentos musicales" y una norma internacional para los instrumentos musicales electrónicos. Además, el PSS-595 cuenta con el modo de multi-timbre que le permite formar un conjunto de múltiples partes con sólo una unidad de PSS-595.

# Tabla de materias

<b>Functionamiento</b> .....	135	<b>Sección de MIDI</b> .....	160
a. Fuente de alimentación .....	135	a. ¿Qué es MIDI? .....	160
b. Terminales de conexión para los accesorios .....	135	b. Terminales MIDI y cables MIDI .....	160
Guía rápida .....	136	c. Conexiones MIDI .....	160
 		d. Tipos de información MIDI .....	161
<b>Descripción del panel</b> .....	138	e. Adaptación de los canales MIDI .....	161
 		f. ¿Qué es multi-timbre? .....	161
<b>Sección de voces</b> .....	140	g. Modo de activar las funciones MIDI en PSS-595 .....	162
a. Selección de una voz .....	140	a) Selección del canal de recepción .....	162
b. Sintonía .....	141	b) Selección del canal de transmisión .....	163
c. Transposición .....	141	h. Datos transmitidos y recibidos en PSS-595 .....	164
d. Efectos vocales .....	142	a) Datos transmitidos .....	164
a) Reverberación .....	142	b) Datos recibidos .....	165
b) Sostenido .....	142	i. Uso avanzado del PSS-595 en la conexión MIDI .....	167
c) Volumen .....	142	 	
d) Armonía .....	143	<b>Cuadro 1: Correspondencia entre los números de</b> <b>notas MIDI y los sonidos de percusión</b> .....	169
<< Referencia 1 >> .....	143	 	
 		<b>Cuadro 2: Correspondencia entre los números de</b> <b>cambio del programa MIDI y las roces estándar</b> <b>del PortaSound</b> .....	169
<b>Selección de estilos de ritmo</b> .....	144	 	
a. Operaciones básicas .....	144	<b>Localización de fallas</b> .....	170
a) Selección de un estilo de ritmo .....	144	 	
b) Inicio y parada .....	145	<b>Mensajes de advertencia</b> .....	171
c) Control de tempo .....	145	 	
b. Operaciones avanzadas .....	145	<b>Mantenimiento</b> .....	172
a) Inicio sincronizado .....	145	 	
b) Terminación .....	146	<b>Especificaciones</b> .....	172
c) Rellenos .....	146	 	
d) Preludio .....	147	<b>Apéndice: Format de memoria de gran capacidad</b> .....	173
e) Percusión manual .....	147	 	
<< Referencia 2 >> .....	147	<b>Cuadro de Implementación MIDI</b> .....	177
<b>Sección de acompañamiento automático</b> .....	148	 	
Pasos para el acompañamiento automático .....	148	 	
a. Acompañamiento automático con los dedos .....	149	 	
b. 3 orquestaciones .....	149	 	
c. Modo de un solo dedo (SINGLE FINGER) .....	150	 	
d. Modo de various dedos (FINGERD) .....	151	 	
e. Acordes detectables .....	151	 	
<< Referencia 3 >> .....	151	 	
<b>TABLA DE ACORDES 1 -</b>		 	
Acordes con un solo dedo .....	152	 	
<b>TABLA DE ACORDES 2 -</b>		 	
Acordes con various dedos .....	153	 	
<b>TABLA DE ACORDES 3 -</b>		 	
Acordes con various dedos .....	154	 	
<b>Sección de memoria de canciones</b> .....	155	 	
a. 2 pistas de grabación .....	155	<b>¡¡PRECAUCIÓN!!</b>	
b. Procedimiento de la grabación básica .....	156	 	
c. Modo de grabar una canción .....	156	Tenga sumo cuidado en el tratamiento de la memoria de canciones.	
d. Modo de reproducir una canción .....	158	Los datos de memoria de canciones (=Canciones grabadas) son tan delicados que son propensos a destruirse por descarga eléctrica. Los datos se borrarán completamente. Recuerde que esto tendrá lugar en las siguientes situaciones:	
e. Función de borrado .....	159	 	
<< Referencia 4 >> .....	159	 	

## ¡¡PRECAUCIÓN!!

Tenga sumo cuidado en el tratamiento de la memoria de canciones.  
Los datos de memoria de canciones (=Canciones grabadas) son tan delicados que son propensos a destruirse por descarga eléctrica. Los datos se borrarán completamente. Recuerde que esto tendrá lugar en las siguientes situaciones:

Los datos de memoria de canciones se borrarán completamente si se apaga el PSS-595 intencional o accidentalmente, es decir, cuando se desconecta el interruptor de corriente POWER, baja el voltaje de las pilas o se desconecta el adaptador CA.

- Durante la grabación o reproducción

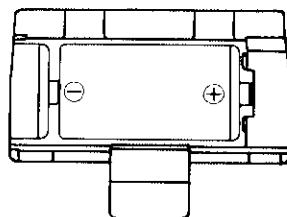
# Funcionamiento

## a. Fuente de alimentación

El PSS-595 puede funcionar con pilas o corriente eléctrica.

### a) Funcionamiento con pilas

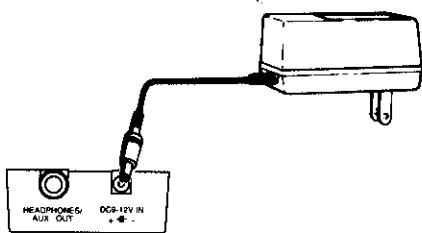
Abra la tapa del compartimiento de pilas del PSS-595 e inserte seis pilas (pilas secas: 1,5V SUMI-2 o R-14) en la misma dirección mostrada. Cierre la tapa.



- \* En caso de bajar el voltaje de las pilas, el sonido se presenta deformado. Y si sigue usando el PortaSound en esta condición, aparecerá la indicación < bt chn >. En este caso, reemplace las 6 pilas con las nuevas.
- \* Utilice sólo las pilas del tipo especificado.

### b) Funcionamiento con corriente eléctrica

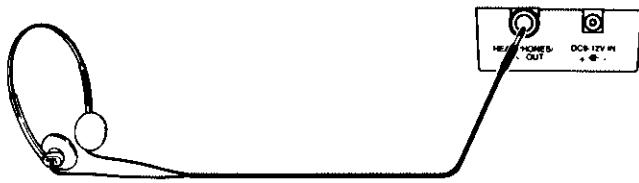
Utilice un adaptador CA opcional (YAMAHA PA-3, PA-4 o PA-40). El adaptador se enchufa en el terminal de entrada DC 9-12V IN ubicado a la espalda del instrumento.



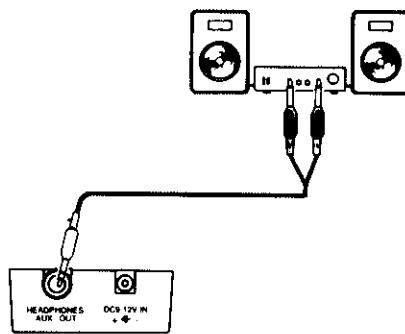
- \* Asegúrese de utilizar sólo el adaptador Modelo (PA-3, PA-4 o PA-40).
- \* Si deja el instrumento sin ninguna alimentación eléctrica (pilas o adaptador) por un tiempo prolongado, se borrará toda la grabación hecha en la memoria de canciones (de lo que se explicará más adelante) y quedará en su estado original. Se recomienda reemplazar las pilas dentro de 1 minuto. Dentro de este período no ocurrirá el problema mencionado.

## b. Terminales de conexión para los accesorios

**Para utilizar los auriculares:** Enchufe la toma de los auriculares en el terminal marcado HEADPHONES/AUX. OUT Con la toma enchufada, los altavoces quedan desactivados, permitiéndole disfrutar de la composición musical sin molestar a otros.



Para conectar el instrumento al amplificador del teclado o sistema de estéreo): (Se mejorará enormemente el sonido total al utilizar un amplificador del teclado o sistema de estéreo). Conecte el cordón de conexión de audio proveniente del terminal HEADPHONES/AUX. OUT del PSS-595 a LINE IN, AUX IN, etc. del amplificador del teclado o sistema de estéreo.



- \* Antes de la conexión, VERIFIQUE que todos los controles de volumen del amplificador están ajustados al mínimo a fin de evitar avería a los altavoces.

**Nota:** El control de volumen principal ubicado en el PSS-595 puede utilizarse para controlar los niveles de volumen de los auriculares y amplificadores.

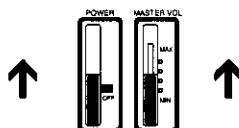
# Guía rápida

Para la rápida referencia, aquí se describen las operaciones básicas del PSS-595. Para el uso eficiente de este instrumento musical, siga las instrucciones marcadas con un asterisco (\*).

## \* Ajuste del sonido

**Paso 1:** Ponga el interruptor de corriente en la posición ON.

**Paso 2:** Deslice el control de volumen principal (MASTER VOLUME) hacia arriba, hasta el medio. Al pulsar las teclas, los tonos serán el número 00 de la voz de sonido de piano.



## \* Selección de voces

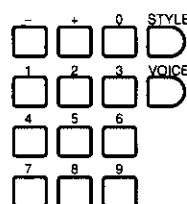
**Paso 1:** Presione el botón de voz (VOICE).

**Paso 2:** Podrá usted seleccionar uno de los 100 diferentes voces pulsando los botones <0> a <9> ubicados a la izquierda del botón de voz (VOICE). Por ejemplo, si desea seleccionar el número de voz 35 - Trombone, registre primero el número <3> y luego el número <5>.

**Paso 3:** Podrá varlar el número registrado a uno mayor o menor presionando los botones <+> o <->.

Por ejemplo, al presionar una vez el botón <-> después de registrar el número de voz 35, éste cambiará a 34 - Mute Trumpet Echo.

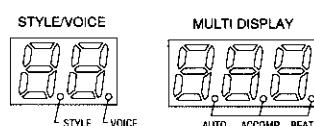
La lista de voces ubicada en el panel de control indica cada voz correspondiente al número de 00 a 99.



\* Para la selección de un número de voz, registre un número de dos dígitos. Por ejemplo, el número de voz 02 puede seleccionarse registrando primero el número <0> y luego el número <2>.

## Visualizadores

Los 2 visualizadores ubicados en el panel frontal del PSS-590 le permiten conocer el estado actual o el parámetro a simple vista.



## Efectos vocales

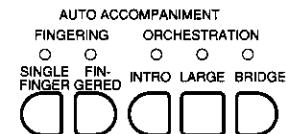
Controlando bien estos efectos, puede obtener una variedad de coloridos y tonalidades en su composición musical. Puede establecer también cada uno de los niveles de efectos vocales en forma individual.

**Nota:** Para mayor detalle, refiérase a la página 142.

## Acompañamiento automático

Esta función le permite efectuar fácilmente una variedad de orquestaciones. Se disponen de dos clases de modo para tocar instrumentos de cuerda. La primera es el modo de un solo dedo "Single Finger" que puede seleccionar el modo "Fingered" que es adecuado para las canciones que contienen los acordes más complicados. Combinando y equilibrando estos modos con la orquestación, podrá reproducir música más sofística y agradable.

**Nota:** Para mayor detalle, refiérase a la página 148.



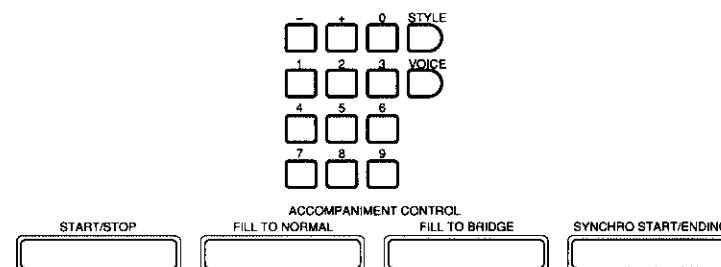
## \* Acompañamiento rítmico

**Paso 1:** Presione el botón STYLE de la sección STYLE/VOICE.

**Paso 2:** Seleccione uno de los 50 estilos de ritmo listados en el panel de control y registre su número de dos dígitos presionando los mismos botones <0> a <9> que se utilizan en la selección de voz, y presionando también los botones <+> o <-> para seleccionar el estilo de un número más alto o bajo.

**Paso 3:** Para iniciar el ritmo, presione el botón START/STOP del control de acompañamiento. Al presionar los botones FILL TO NORMAL o FILL TO BRIDGE, podrá tener los "Rellenos" que corresponden al estilo que está utilizando. Para detener el ritmo, presione otra vez el botón START/STOP.

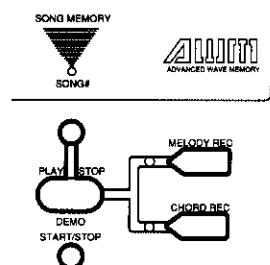
**Nota:** Para las instrucciones sobre el botón SYNCHRO START/ENDING y los tempos de control, refiérase a la página 144.



## Memoria de canciones

Utilizando la función de memoria de canciones se puede grabar y reproducir las melodías, los acordes y el ritmo. Pero mejor que nada, hay 2 pistas de grabación independientes (: MELODY y CHORD) para cada canción. Usted podrá memorizar hasta 3 canciones originales de su agrado.

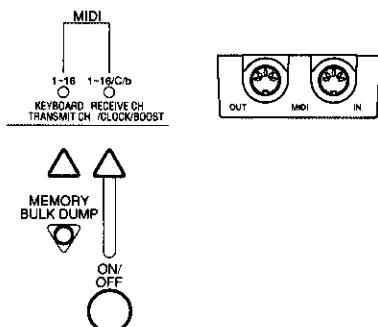
**Nota:** Para mayores detalles, refiérase a la página 155.



## MIDI

Utilizando una interconexión MIDI con otro sintetizador (o equipo MIDI), puede operar el PSS-595 como un teclado principal para tocar otro sintetizador. Además, se puede interconectar a un secuenciador o máquina de batería que actuará como una unidad principal y control de PSS-595.

**Nota:** Para mayor detalle, refiérase a la página 160.



\* Presionando estos botones, podrá seleccionar una variedad de modos de MIDI.

## \* Demostración

El PSS-595 viene con una canción de demostración para demostrar su capacidad. Para escuchar esta canción de demostración, basta presionar el botón DEMO START/STOP en cualquier momento. Se repetirá la canción de demostración hasta que la detenga. Para interrumpirla, presione otra vez el botón DEMO START/STOP. Esta canción de demostración tiene preasignada un tempo y estilo. Y usted puede tocar junto con la demostración en el teclado, ajustando la voz y el tempo tal como desea. Durante la reproducción de dicha demostración, puede hacerse también la selección vocal y la de efectos vocales. Sin embargo, éstas se reflejarán sólo en las notas que toca en el teclado.

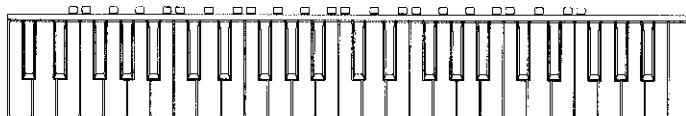


\* La canción de demostración es estrictamente para propósitos de demostración y no puede reproducirse.

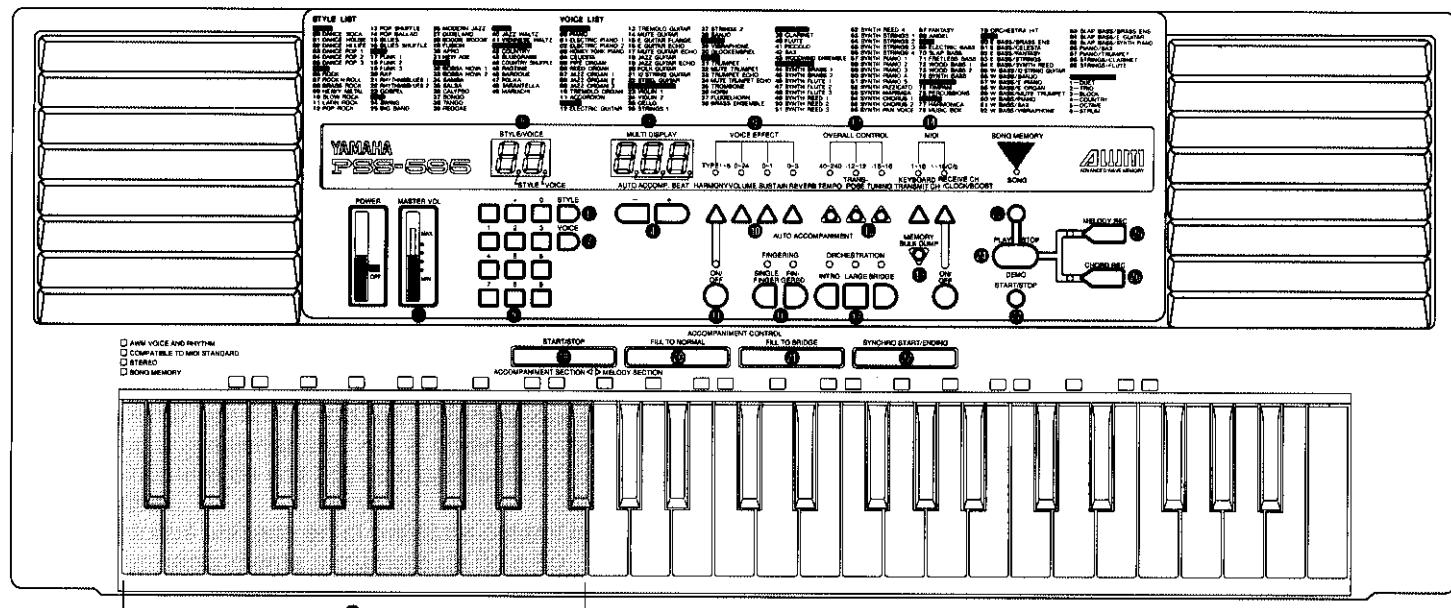
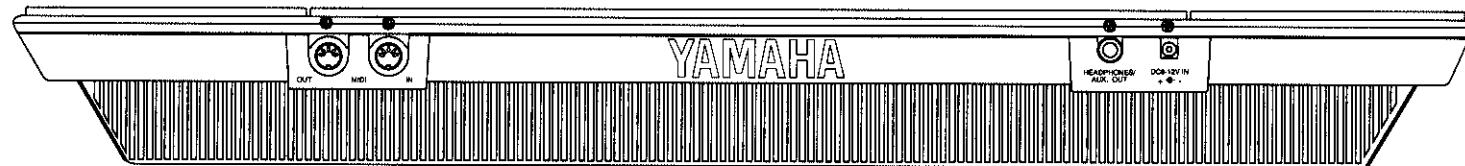
## \* Percusión manual

Cuando Seleccione el número de voz 76 PERCUSSION siguiendo el método descrito en "Selección de voces", podrá tocar un instrumento de percusión ilustrado sobre cada tecla. Se disponen de 23 sonidos de percusión.

**Nota:** Para mayores detalles, refiérase a la página 147.



# Descripción del panel



## ● Interruptor de corriente (POWER)

Activa y desactiva el PSS-595.

## ● Control de volumen principal (MASTER VOLUME)

Ajusta la salida de los altavoces incorporados o auriculares/salida auxiliar (HEADPHONES/AUX. OUT).

## ● MULTI DISPLAY

Muestra el valor de los efectos vocales, controles totales y parámetros de MIDI, o un número de canción seleccionado

## ● Botones de incremento/disminución (+/-)

Fija el valor de los efectos vocales, controles totales y parámetros de MIDI.

<<Para la selección de estilos/voces>>

## ● Visualizador de número de estilos/voces (STYLE/VOICE) y diodos emisores de luz (LEDs)

Muestra el número del estilo o voz actualmente seleccionado con su correspondiente LED encendido.

## ● Botón de estilos (STYLE)

Antes de seleccionar un estilo, presione este botón.

## ● Botón de voces (VOICE)

Antes de seleccionar una voz, presione este botón.

## ● Botones numéricos (0 a 9, +/-)

Especifican un número de estilo o voz en 2 dígitos como se muestra en la lista impresa en el panel frontal.

<<Para el control de efectos vocales>>

## ● Diodos emisores de luz de efectos vocales (VOICE EFFECT LEDs)

Indican qué efecto vocal - Armonía/Volumen/Sostenido/Reverberación - está disponible. El valor actual del efecto se muestra en el visualizador múltiple.

## ● Botones de selección de efectos vocales (VOICE EFFECT)

En la fijación de un efecto vocal, presione primero el correspondiente botón y confirme que se enciende el LED de efectos vocales, luego fije el efecto con los botones de incremento/disminución.

## ● Botón ON/OFF de efecto de armonía (HARMONY)

Le permite activar y desactivar este efecto en tiempo real.

<<Para el control total>>

**● Diodos emisores de luz (LEDs) de control total**

Visualizan el estado de la corriente de fijaciones de control total.

**● Botones de selección de control total**

Fija el valor para el tempo/transposición/sintonía al presionar el botón correspondiente.

<<MIDI>>

**● Diodos emisores de luz de MIDI (MIDI LEDs)**

Indican si está en el canal de transmisión del teclado (KEYBOARD TRANSMIT CH) o canal de recepción/reloj/Refuerzo de velocidad (RECEIVE CH/CLOCK/velocity BOOST), mientras que el visualizador múltiple muestra qué valor se ha fijado.

**● Botones de selección de MIDI**

Para fijar el modo del canal de transmisión del teclado (KEYBOARD TRANSMIT CHannel) o canal de recepción del teclado/reloj/reforzador de velocidad (RECEIVE CHannel/CLOCK/Velocity BOOST) al modo Bulk Dump, Presione el correspondiente botón.

<<Para el acompañamiento automático>>

**● Botones de acordes con los dedos (FINGERING)**

Seleccionan el acompañamiento automático con un solo dedo/varios dedos (Single Finger/Fingered)

**● Botones de orquestación (ORCHESTRATION)**

Seleccionan la instrumentación o variedades de acompañamiento automático.

**● Teclas para el acompañamiento automático**

Estas son las teclas que se utilizan en el acompañamiento automático.

<<Para el control del acompañamiento>>

**● Botón de inicio/parada (START/STOP)**

Activa o desactiva la función de acompañamiento automático o ritmo.

**● Botón de relleno a normal (FILL TO NORMAL)**

Este botón permite hacer un relleno de batería que luego continúaiendo el patrón de tambor normal.

**● Botón de relleno a puente (FILL TO BRIDGE)**

Este botón permite hacer un relleno de batería que luego continúa tocando el patrón de tambor usando en la sección de puente de una canción.

**● Botón de comienzo/terminación sincronizados (SYNCHRO START/ENDING)**

Le permite comenzar el acompañamiento automático y ritmo en forma simultánea, pulsando una de las teclas de acompañamiento automático. Ofrece también un patrón de terminación cuando desea terminar una canción.

<<Para la memoria de canciones>>

**● Botón de SONG #**

Presione este botón al entrar en el modo de memoria de canciones.

**● Botón PLAY/STOP**

Presione este botón para iniciar o detener la grabación o reproducción de una canción grabada.

**● Botón MELODY REC**

Presione este botón para grabar una melodía o pasaje tocado con la mano derecha.

**● Botón CHORD REC**

Presione este botón para grabar un acompañamiento automático tocado con la mano izquierda.

**● Botón de Inicio/parada de demostración (DEMO START/STOP)**

Para iniciar o interrumpir la canción de demostración.

<<Terminales de accesorios>>

**● Terminal de entrada (DC 9-12V IN) (para el adaptador de CA)**

Terminal para la conexión de un adaptador opcional (: YAMAHA PA-3, PA-4, PA-40) para la alimentación eléctrica desde el tomacorriente de CA.

**● Terminal de auriculares/salida auxiliar (HEADPHONES/AUX. OUT)**

Terminal para la conexión de auriculares, amplificador del teclado, amplificador del sistema estéreo, etc.

**● Terminal de entrada de MIDI (MIDI IN)**

Terminal de PSS-595 para recibir información de MIDI.

**● Terminal de salida de MIDI (MIDI OUT)**

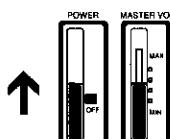
Terminal de PSS-595 para generar información de MIDI.

# Sección de voces

## a. Selección de una voz

Se disponen de 100 diferentes voces prefijadas para permitirle acomodar una variedad de sonidos en diversos estilos.

**Paso 1: Active el interruptor de corriente (POWER ON).**

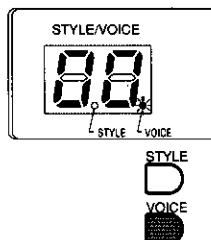


Ponga en ON el interruptor de corriente (POWER) y deslice hacia arriba el control MASTER VOLUME.

**Paso 2: Presione el botón VOICE.**

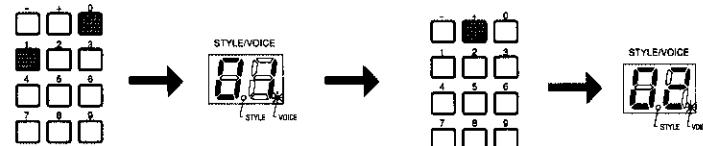
Presione el botón VOICE de selección STYLE/VOICE.

Se encenderá el LED de voces en el visualizador STYLE/VOICE. El número visualizado indica el número de voz. Haga la selección de voz.



**Paso 3: Seleccione una voz.**

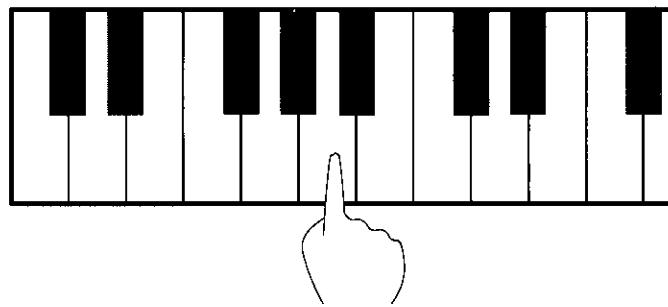
Consulte la lista de voces en el panel de control y registre un número de 2 dígitos con los botones numéricos <0> a <9> de selección SYTLE/VOICE. Por ejemplo, si desea elegir ELECTRIC PIANO 1, que es el número de voz 01, oprima primero <0> y luego <1>. Puede aumentar o disminuir el número seleccionado utilizando los botones <+>/<->. Por ejemplo, si desea cambiar la voz a ELECTRIC PIANO 2, cuyo número es 02, basta presionar una vez el botón <+>.



*Nota: Al mantener oprimido los botones <+> o <->, el número aumentará o disminuirá en forma rápida.*

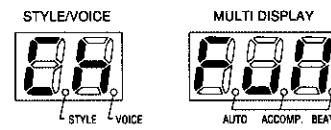
**Paso 4: Al pulsar las teclas del teclado, escuchará la voz elegida en el paso 3.**

Si desea cambiar la voz elegida, basta repetir los pasos 2 y 3. (A menos que haya presionado el botón STYLE, omita el paso 2.)



\* El PSS-595 le permite tocar hasta 28 notas simultáneamente. (Pero este número varía según el modo del acompañamiento automático, orquestación o estado de reproducción de la memoria de canciones).

\* Si hay falta de notas que pueden sonar a la vez, se mostrará la siguiente indicación hasta que la cantidad total de notas se reduzca a menos de 28:

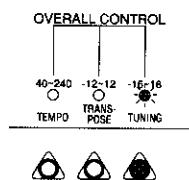


## b. Sintonía

Al tocar junto con otro instrumento, CD, cinta o disco, etc., muchas veces ocurre cierta diferencia en la sintonía. Con el PSS-595, no tendrá que preocuparse de este inconveniente. Este modelo incorpora una función de sintonía que puede ajustar el tono, permitiéndole tocar sintonizado con otros instrumentos o fuentes musicales.

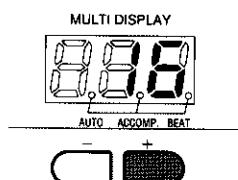
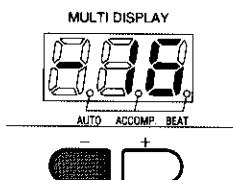
### Paso 1: Presione el botón de sintonía (TUNING).

Presione el botón TUNING de control total (OVERALL CONTROL). Se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor de sintonía actual. El valor inicial visualizado ha sido asignado como <0>, el que es A3=440 Hz.



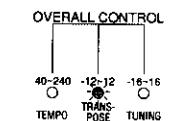
### Paso 2: Ajuste de sintonía:

Presione los botones de Incremento/Disminución ubicados debajo de MULTI DISPLAY para elevar o bajar el tono. Puede elevar o bajar el tono por aproximadamente 3,13 céntimos. Y con el valor <+-16> el tono será más alto o bajo que el estándar <0> por 50 céntimos (un cuarto de tono).



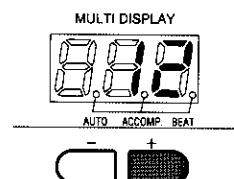
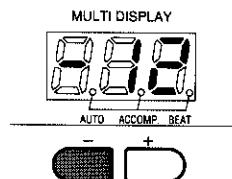
### Paso 1: Presione el botón de transposición (TRANSPOSE).

Al presionar el botón de TRANSPOSE ubicado en la selección OVERALL CONTROL, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor del parámetro actual transpuesto. El valor inicial está pre-assignado como <0>.



### Paso 2: Ajuste de transposición:

Presione los botones de Aumento/Disminución ubicados debajo del MULTI DISPLAY para subir o bajar el tono. Usted podrá elevar o bajar el tono por 100 céntimos (un medio tono). Y con el valor <+1-12>, el tono será más alto o bajo que el estándar <0> por 120 céntimos (un octavo). Por ejemplo, si cambia el valor del parámetro a <3> y toca una canción en el teclado en el tono de "C", las notas que se oyen serán transpuestas a la nota de "E, (E bemolada)".



- \* Tanto la función de sintonía como la de transposición actúan simultáneamente en todas las voces posibles. (Excepto los sonidos rítmicos, la sintonía está disponible.)
- \* Estas funciones (de sintonía y transposición) retornan automáticamente a <0> al presionar los botones <+> y <-> AMBOS al mismo tiempo.
- \* Al presionar y mantener oprimido el botón <+> o <->, se podrá aumentar el disminuir el valor en forma rápida.
- \* Después de fijar las funciones de sintonía o transposición, los niveles se memorizarán hasta que desactive POWER.
- \* Tanto la sintonía como la transposición afectarán las notas ejecutadas por el mensaje MIDI Note On provenientes del dispositivo principal. Sin embargo, ellas no afectarán el mensaje MIDI Note On. Por consiguiente, el PortaSound transmitirá el mismo mensaje como el recibido.
- \* Si usted modifica el valor de transposición mientras está pulsada cualquier tecla, la nota reproducida se mantendrá en la misma tecla (paso), pero no transpuesta (paso).
- \* La transposición afecta sólo la reproducción del sonido, por lo que el mensaje de activación de la nota MIDI transmitido será tal como el mensaje sin transposición.

## c. Transposición

Esta es una función muy útil que le permite modificar el tono de la música que está tocando, sin cambiar en absoluto la digitación. Las notas ejecutadas pueden oírse en el tono que seleccione. Esta función es especialmente útil para tocar con otros instrumentos y con el acompañamiento vocal. Puede cambiar fácilmente los tonos para que se adapten a otras fuentes musicales, pero tocando aun las notas de su tono acostumbrado. Incluso puede extender el alcance de las notas más bajas o más altas en su teclado.

## d. Efectos vocales

El PSS-595 ofrece una variedad de efectos vocales como REVERB/SUSTAIN, etc., que con poca práctica y adecuada selección, le permiten hacer composiciones más sofisticadas.

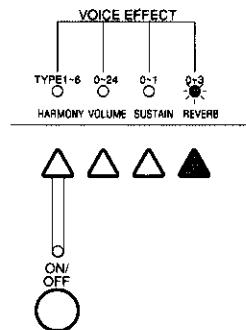
### a) Reverberación

Este efecto añade reverberación a sus sonidos. Ofrece a la música una amplitud y profundidad que da la impresión de estar en un sala de conciertos. El efecto de reverberación del PSS-595 tiene un alcance de valores que puede asignarse dentro de la gama entre <0> y <3>.

#### Paso 1: Presione el botón REVERB.

Al presionar el botón REVERB ubicado en el selector VOICE EFFECT, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor del efecto de reverberación actual.

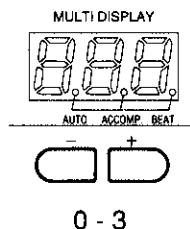
\* El valor inicial del efecto de reverberación es <0>. Si el MULTI DISPLAY muestra <- - ->, significa que el efecto de reverberación ha sido prefijado.



#### Paso 2: Ajuste del valor del efecto de reverberación:

Puede ajustar el valor del efecto de reverberación utilizando los botones Incremento/Disminución ubicados en el MULTI DISPLAY. <0> significa que está desactivado el efecto de reverberación, <1> es débil y <3> es fuerte.

\* Este depende de la voz que seleccione. El efecto de reverberación parece que varía aunque usted fije varias voces al mismo valor.



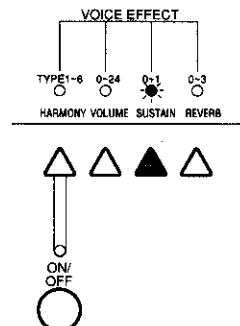
### b) Sostenido

Este efecto ajusta el tiempo de liberación de la voz después de liberar la(s) tecla(s) y enriquece el sonido de su ejecución musical. El valor asignado es <0>: Off, o <1>: On. Y se aplicará en común a todas las posibles voces.

#### Paso 1: Presione el botón SUSTAIN.

Al presionar el botón SUSTAIN ubicado en el selector de VOICE EFFECT, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor del efecto de SUSTAIN actual.

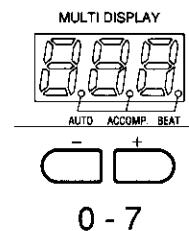
\* El valor inicial para el efecto de sostenido es <0>. Si el MULTI DISPLAY muestra <- - ->, significa que el efecto de sostenido ha sido prefijado.



#### Paso 2: Ajuste del valor del efecto de sostenido:

Puede ajustar el valor del efecto de sostenido utilizando los botones Incremento/Decremento ubicados debajo del MULTI DISPLAY.

<0> significa que el efecto de sostenido está desactivado, <1> significa activado.

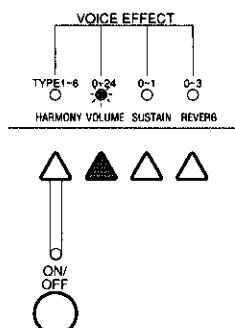


### c) Volumen

Esta función le permite ajustar sólo el volumen de las voces que ejecuta, para luego hacer un contraste con el ritmo o los sonidos de acompañamiento. Los niveles del volumen de <0> a <24> se aplican a todas las secciones vocales.

#### Paso 1: Presione el botón VOLUME.

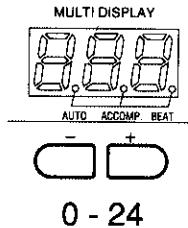
Al presionar el botón VOLUME ubicado en el selector de VOICE EFFECT, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor de VOLUME actual. El valor inicial está previamente asignado como <21>.



**Paso 2: Ajuste del valor del VOLUME:**

Puede ajustar el valor del VOLUME utilizando los botones Incremento/Disminución ubicados debajo de MULTI DISPLAY. <0> es el volumen mínimo y <24> es el máximo.

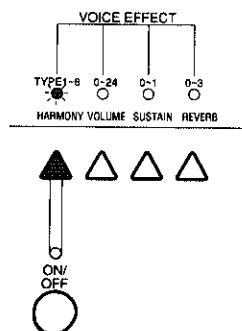
\* Después de fijar cualquier valor del volumen, si activa y utiliza el sintetizador vector, y luego lo desactiva mediante el botón VECTOR SYNTH ON/OFF, el valor del volumen asignado regresará al valor inicial <21>.

**d) Armonía**

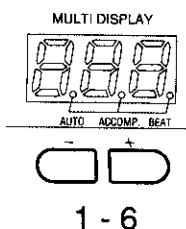
Esta función le permite producir sonidos del tipo acorde. Al utilizar el efecto de armonía, da la sensación de que más de una persona está haciendo una ejecución musical, aunque esté tocando con un solo dedo. El PSS-595 ofrece 6 diferentes tipos de efecto de armonía. Los sonidos de armonía se seleccionarán automáticamente según el acorde. Este efecto de armonía es muy útil cuando toca junto con el utilizar la función de acompañamiento automático.

**Paso 1: Presione el botón HARMONY.**

Al presionar el botón HARMONY ubicado en el selector de VOICE EFFECT, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY muestra el valor del tipo de HARMONY actual. El valor inicial está previamente asignado como <1> Duet.

**Paso 2: Selección del tipo de armonía:**

Consulte la lista HARMONY TYPE ubicada en el panel de control y registre el número adecuado mediante los botones Incremento/Decremento ubicados debajo del MULTI DISPLAY.



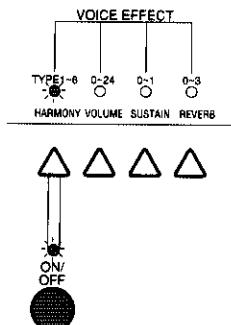
Los 6 diferentes tipos de efectos de armonía son como sigue:

Tipos de armonía	
1. Duet	Añade una armonía que da la sensación de que dos personas están haciendo una ejecución musical.
2. Trio	Añade una armonía que da la sensación de que tres personas están haciendo una ejecución musical.
3. Block	Añade una armonía que se adapta a un acorde del tipo Jazz.
4. Country	Añade una armonía que se adapta al estilo de música folklórica.
5. Octave	Toca notas adicionales en octavos.
6. Strum	Añade una armonía igual que la obtenida en la ejecución de cada tono de acorde en orden.

\* El tipo de armonía que usted asigne será memorizado hasta que corte la alimentación. Posteriormente, cuando active el PSS-595, se seleccionará automáticamente el <1> Duet.

**Paso 3: Presione el botón HARMONY ON/OFF.**

Al presionar el botón HARMONY ON/OFF, se enciende el LED y podrá iniciar la ejecución musical en el tipo de armonía actual.



- \* Al poner en ON el botón HARMONY ON/OFF, podrá tocar sólo una nota por una vez (Si pulsa más de una nota, tendrá prioridad la nota más alta).
- \* La función de armonía actúa muy efectivamente con el acompañamiento automático. Para que pueda obtener tonos armonizados de acuerdo con la sucesión de acordes.
- \* El efecto de armonía se aplica también a una nota obtenida por un mensaje externo MIDI Note On.

**<<Referencia 1>>**

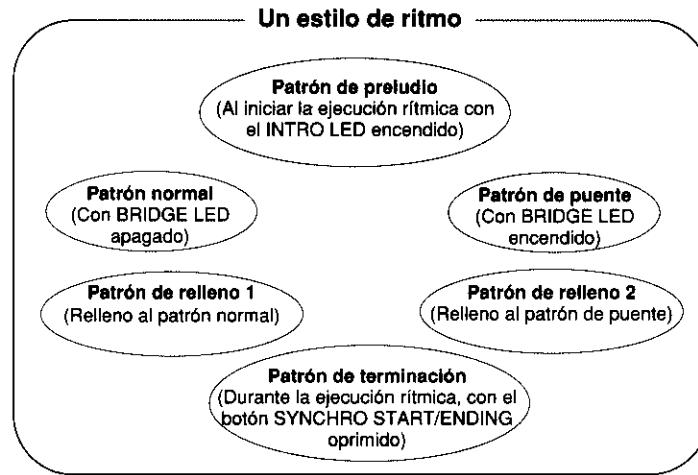
**>> Utilizando ciertos efectos vocales combinados**, podrá obtener una mejor expresión. Por ejemplo, el sonido de PIPE ORGAN con los efectos de sostenido y reverberación dará un efecto solémnico de una catedral. También, como una fijación típica, los instrumentos de cuerda STRINGS con los efectos de sostenido y reverberación pueden ofrecerse un ambiente similar al de una sala de conciertos.

**>> Para utilizar el efecto de armonía** con efecto(s) de sostenido y/o reverberación, un instrumento solo se convertirá en duo, trio o más con facilidad. Si se aplica a un simple ELECTRIC PIANO, podrá ver su transfiguración y posibilidades.

# Selección de estilos de ritmo

El PSS-595 ofrece 50 diferentes estilos de ritmo prefijados. Cada estilo de ritmo tiene una variedad de patrones como normal, puente, preludio, terminación, y dos clases de patrones de relleno. Usted dispone de una variedad de estilos y patrones para su ejecución musical. Además de esto, el PSS-595 ofrece 23 clases de sonidos de percusión, las que pueden ser utilizadas junto con un estilo de ritmo en el teclado. Si utiliza la función de memoria de canciones (explicada en la sección de "Memoria de canciones"), es posible memorizar el ritmo original. Se dispone una variedad de estilos de ritmo para permitirle una libre composición.

El siguiente diagrama muestra los diversos patrones que contiene un estilo de ritmo. Utilice este diagrama como referencia para la selección de estilos.



Cada patrón está provisto para permitirle componer una canción tal como deseé. Es decir, cada patrón se toma como parte de una canción, por lo que se logran muchas combinaciones. A continuación se dan ejemplos típicos para la composición de canciones:

## Ejemplo 1

BRIDGE off      Preludio → Normal → Relleno 2 → Puente → Terminación  
INTRO            FILL TO BRIDGE            SYNCHRO START/ENDING

## Ejemplo 2

BRIDGE on      Preludio → Puente → Relleno 1 → Normal → Terminación  
INTRO            FILL TO NORMAL            SYNCHRO START/ENDING

## Ejemplo 3

BRIDGE off      Normal → Puente → Relleno 1 → Normal → Terminación  
FILL TO NORMAL    FILL TO BRIDGE

## Ejemplo 4

BRIDGE on      Puente → Relleno 1 → Normal → Relleno 2 → Puente → Terminación  
FILL TO NORMAL    FILL TO BRIDGE            SYNCHRO START/ENDING

Usted podrá ordenar fácilmente los patrones presionando los correspondientes botones. Ahora, trataremos sobre las operaciones del estilo de ritmo.

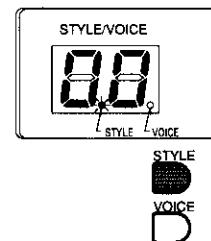
## a. Operaciones básicas

### a) Selección de un estilo de ritmo

#### Paso 1: Presione el botón de ESTILO.

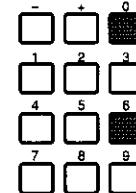
Presione el botón STYLE del selector STYLE/VOICE.

Se encenderá el LED de estilo en el visualizador STYLE/VOICE. El número visualizado muestra el número del estilo. Haga selección del estilo.



#### Paso 2: Seleccione un estilo de ritmo.

Elija el estilo deseado de la lista de estilos ubicada en el panel de control y registre el número de 2 dígitos utilizando los botones numéricos del selector STYLE/VOICE. Por ejemplo, si desea ROCK, el cual es el estilo número 06, presione primero <0> y luego <6>. Puede aumentar o disminuir el número seleccionado mediante los botones de <+>/<->.



\* Presione y manténgalos oprimidos los botones <+>/<-> para aumentar o disminuir el número a un régimen acelerado.

#### Paso 3: Asignación de NORMAL/BRIDGE:

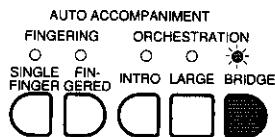
Decida lo que desea asignar, patrón NORMAL o patrón BRIDGE, del estilo de ritmos seleccionado.

\* El patrón normal ofrece un estilo básico (incluyendo su acompañamiento automático). Y el patrón de puente proporciona sonidos adicionales o un patrón ligeramente complicado. Puede tomar el patrón normal como pre-hecho destinado a adaptarse al preludio de una canción. Por el contrario, el patrón de puente está pre-hecho para adaptarse a la parte más interesante de una canción, en otras palabras un clímax.

#### Para la asignación NORMAL/BRIDGE:

Presione el botón BRIDGE ubicado en la orquestación. EL LED de BRIDGE se enciende e indica que se ha asignado el patrón BRIDGE. Por el contrario, el LED apagado significa que se ha asignado el patrón NORMAL.

\* Al activar inicialmente, se asigna el patrón NORMAL.



## b) Inicio y parada

### Paso 1: Inicio del ritmo:

Inicie el ritmo presionando el botón START/STOP ubicado en el ACCOMPANIMENT CONTROL. Si presiona el botón, sonará el ritmo correspondiente al patrón de ritmo seleccionado (en el procedimiento de "Selección de un estilo de ritmo").

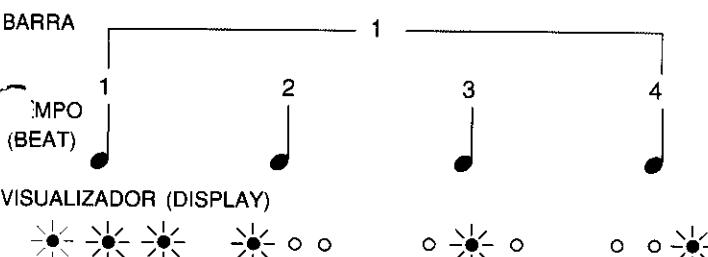


Durante la ejecución del patrón de ritmo, si selecciona otro estilo de ritmo, el ritmo cambiará automáticamente al comienzo de la siguiente barra. Podrá cambiar también el patrón NORMAL al patrón BRIDGE, o viceversa. Este cambiará al comienzo de la siguiente barra. Podrá cambiar el patrón NORMAL/BRIDGE en cualquier momento.

### Paso 2: Parada del ritmo:

Pare el ritmo presionando el botón START/STOP otra vez.

Durante la interpretación del patrón de ritmo, parpadean 3 puntos en el MULTI DISPLAY.



\* Este diagrama representa el compás de 4/4. Muestra de otra manera en caso de un diferente compás.

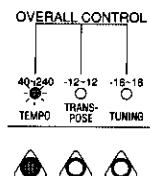
\* La manera de construir el patrón de ritmo depende del estilo de ritmo; algunas veces los patrones están en unidades de 2, 4 u 8 barras.

## c) Control de tempo

A los tempos del ritmo se les han pre-assignado diferentes valores según el estilo del ritmo, pero puede usted ajustar fácilmente el tempo aun después de iniciar o parar el ritmo mediante el siguiente procedimiento:

### Paso 1: Presione el botón TEMPO.

Al preionar el botón TEMPO ubicado en el selector OVERALL CONTROL, se enciende el LED y el MULTI DISPLAY indica el valor de tempo real.



### Paso 2: Ajuste del tempo:

El tempo puede ser ajustado presionando los botones <+>/<-> ubicados debajo del MULTI DISPLAY. El tempo puede ajustarse desde un cuarto de nota = 40 a 240. Además, al presionar simultáneamente los botones Incremento/Disminución, el valor del tempo regresa automáticamente al valor pre-assignado del estilo de ritmo actual.

- \* El tempo modificado queda memorizado hasta que pare y luego cambie el ritmo.
- \* Cuando pare y cambie el ritmo, el tempo regresará automáticamente al valor pre-assignado para el estilo de ritmo.
- \* Durante la ejecución del ritmo, si cambia usted a otro ritmo, cambiará el estilo del ritmo, sin hacerlo el tempo.

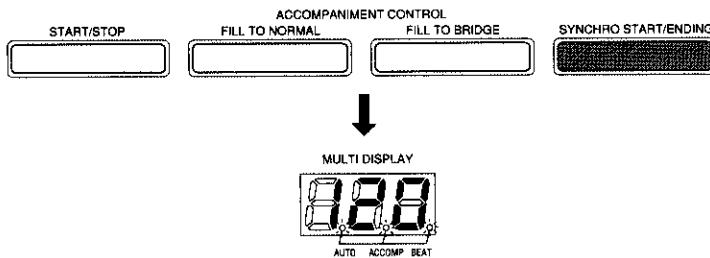
## b. Operaciones avanzadas

### a) Inicio sincronizado

Si presiona el botón SYNCHRO START/ENDING, puede iniciar el ritmo exactamente al mismo tiempo que comience a tocar en el teclado.

### Paso 1: Seleccione un estilo de ritmo.

**Paso 2: Presione el botón SYNCHRO START/ENDING.**  
Al presionar el botón SYNCHRO START/ENDING ubicado en ACCOMPANIMENT CONTROL, parpadean los 3 puntos en el MULTI DISPLAY. Esta es la posición de espera de SYNCHRO START.



\* Si desea cancelar el estado de espera de SYNCHRO START, presione nuevamente el botón SYNCHRO START/ENDING.

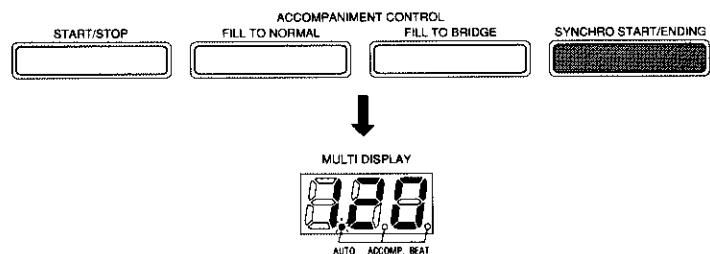
### **Paso 3: Inicie el ritmo.**

El ritmo iniciará al mismo tiempo que pulse cualquier tecla del teclado mientras que la función de acompañamiento automático esté en OFF (con el LED SINGLE FINGER o FINGERED en OFF). Con la función de acompañamiento automático en ON (on el LED SINGLE FINGER o FINGERED en ON), puede usted iniciar el ritmo al mismo tiempo que pulse las teclas de la sección de acompañamiento del teclado (desde F#2 e inferior).

\* El seleccionar el modo de acordes con los dedos (presionado el botón SINGLE FINGER o FINGERED), significa activar el acompañamiento automático. (Refiérase a la "Sección de Acompañamiento Automático").

## **b) Terminación**

Al presionar el botón SYNCHRO START/ENDING, durante la ejecución del ritmo, la frase ENDING que se adapta al estilo del ritmo actual iniciará desde el comienzo de la siguiente barra. Y luego el ritmo se detiene automáticamente. Durante la ejecución de la frase de terminación ENDING, parpadeará sólo el punto izquierdo en el MULTI DISPLAY.



\* La longitud de la frase ENDING varía según el estilo del ritmo.

\* Si cambia el número del estilo mientras se ejecuta ENDING, NO cambiará el patrón ENDING.

## **c) Rellenos**

Puede insertar rellenos durante la ejecución del patrón de ritmo. Al presionar el botón FILL TO NORMAL, el patrón de relleno que se adapta al estilo del ritmo actual será ejecutado hasta el fin de la barra, y luego se conmuta el patrón NORMAL al comienzo de la siguiente barra. Al presionar el botón FILL TO BRIDGE, se ejecuta un diferente relleno hasta el fin de la barra, y luego continúa tocando el patrón BRIDGE desde el comienzo de la siguiente barra. Cada estilo de ritmo tiene 2 patrones de relleno, y según el botón que presione, se define el siguiente ritmo a; patrón NORMAL o patrón BRIDGE.



El botón FILL TO NORMAL sirve para realizar un relleno seguido por un patrón normal.

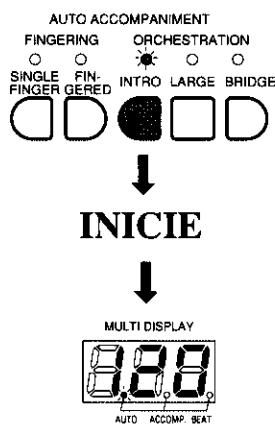
El botón FILL TO BRIDGE sirve para realizar un relleno seguido por un patrón de puente.

\* Al presionar cualquiera de los botones de relleno, el patrón de relleno se repetirá todo el tiempo que dicho botón se mantenga oprimido.

\* Ambos botones funcionarán durante la ejecución de preludio o terminación.

## d) Preludio

Al fijar la función de preludio, podrá iniciar automáticamente el ritmo con un preludio que se adapta al estilo del ritmo actualmente seleccionado. En cualquier momento podrá fijar el preludio presionando el botón INTRO ON/OFF ubicado en el selector de ORCHESTRATION. Al presionar el botón INTRO ON/OFF, se enciende el LED y la función de preludio queda lista para actuar. Si no se enciende el LED, no actuará la función de preludio. Después de fijar INTRO., el ritmo inicia con un preludio al presionar el botón START/STOP. Puede utilizar también esta función con SYNCHRO START. Durante la ejecución del preludio INTRO., parpadeará sólo el punto izquierdo en el MULTI DISPLAY.

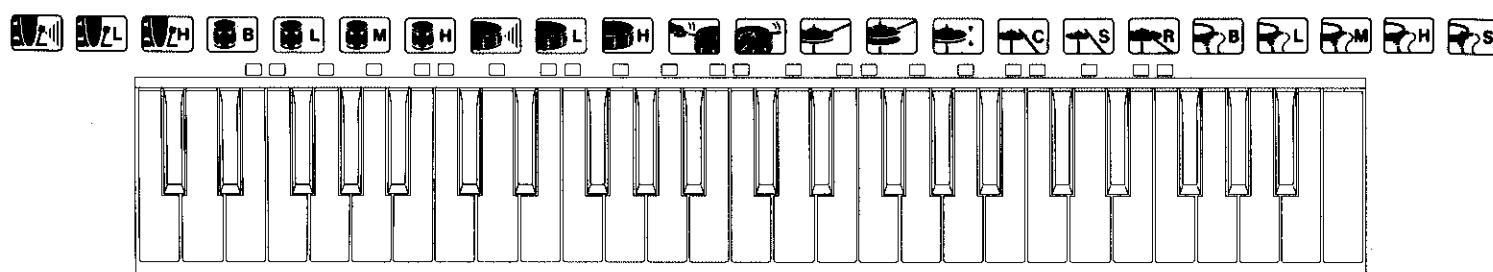


\* La longitud del preludio varía según el estilo del ritmo.

\* Al presionar el botón INTRO. durante la ejecución del ritmo, no se tocará el preludio, a diferencia de que cuando se cambia el estilo del ritmo o patrones NORMAL/BRIDGE, pero la función de preludio se fijará y quedará lista para actuar.

## e) Percusión manual

Además de las otras voces provistas, el número de voz 76 PERCUSSIONS le permite obtener varios sonidos de percusión en una vez. Para esto, basta seleccionar el número de voz 76 de la manera normal. De esta forma, usted tendrá 23 sonidos de percusión asignados a las teclas. Cada sonido de percusión asignado se indica sobre la correspondiente tecla. Haga una ejecución de percusión durante la marcha del ritmo. Cada instrumento se ilustra como sigue:



## <<Referencia 2>>

Como es difícil controlar las funciones del ritmo del PSS-595, aunque un estilo tiene muchas clases de patrones, a continuación damos unos consejos importantes.

### >>Puede iniciar el ritmo con un preludio:

- (a) Seleccionando un estilo de ritmo
- (b) Presionando el botón ON/OFF de preludio y
- (c) Presionando el botón SYNCHRO START/STOP.

Estando en la posición de espera de SYNCHRO START. Tan pronto como inicie usted la ejecución con el toque de la primera tecla, empezará la interpretación del ritmo con un preludio.

### Si presiona el botón BRIDGE o FILL TO

**NORMAL** durante la activación del patrón normal, podrá usted tocar en otro modo conmutando al patrón de puente. Si desea mayor variación, basta seleccionar otro estilo de ritmo sin parar la marcha del ritmo. Y usted podrá pasar a un modo totalmente diferente con el mismo compás.

**>>Durante la ejecución de un ritmo, se puede simular un solo de batería seleccionando el número de voz 76 PERCUSSIONS y pulsando cualesquier teclas asignadas con sonidos de percusión.**

**>>Puede terminar su ejecución con elegancia, presionando el botón SYNCHRO START/ENDING para hacer uso de las terminaciones provistas.**

\* Aunque pulse las teclas sin asignación de sonido, no podrá hacer ninguna reproducción sonora.

# Sección de acompañamiento automático

Con el uso de esta efectiva función, podrá hacer interpretaciones musicales como un profesional.

Esta función de acompañamiento automático está íntimamente relacionada al estilo del ritmo, ya que funciona en combinación con (a) el arreglo que se adapta a cada estilo de ritmo, o en conformidad con el preludio y terminación, y (b) sonido de acompañamiento que se adapta al acorde por FINGERING (SINGLE FINGER o FINGERED). Como se explicó en la sección del estilo de ritmo, en cuanto a las funciones de ritmo, puede usted controlar el acompañamiento automático casi de la misma manera. Para el conocimiento de la función total de acompañamiento automático, observe los siguientes pasos básicos:

## Pasos para el acompañamiento automático

- **Selección de acordes con los dedos (\*)**
  - SINGLE FINGER o FINGERED



- **Selección del estilo de ritmo**  
(Para el ritmo y acompañamiento automático con la mano izquierda)
- **Selección de la voz**  
(Para la melodía ejecutada con la mano derecha)



- **Asignación de la orquestación**
  - BRIDGE on: Patrón de puente
  - BRIDGE off: Patrón normal
  - INTRO on: Para iniciar con el preludio
  - LARGE on: Conjunto grande (\*)
  - LARGE Off: Conjunto pequeño (\*)



### *Inicio del ritmo*

- **Inicio inmediato por START/STOP**
- **Inicio pulsando la tecla**  
(cualquier tecla en la sección de acompañamiento automático: C1-F#2)



### *Durante la ejecución del ritmo*

- **Acompañamiento automático efectuado por acordes de la mano izquierda**  
(Acorde formados por SINGLE FINGER o FINGERED)
- **Modificación de asignación, posible**
  - Modificación del tempo
  - Selección de Normal/puente (manualmente o por patrones de relleno 2)
  - Selección de la voz
  - Selección del estilo de ritmo
  - Asignación de LARGE (on/off)



### *Parada del ritmo*

- **Parada inmediata por START/STOP**
- **Parada después del patrón de terminación**

**Nota:** En la sección del estilo de ritmo, no se han descrito las operaciones marcadas con (\*).

**Nota:** Normal, Puente, Preludio y Terminación serán afectados con la asignación de LARGE (on/off).

## a. Acompañamiento automático con los dedos

Hay dos métodos de acompañamiento con los dedos. Uno es el métodos SINGLE FINGER que le permite obtener el acompañamiento automático con un solo dedo, y el otro es el métodos FINGERED que permite tocar acordes de la manera usual. En cualquiera de estos métodos, esta función ofrece acordes al tocar las señaladas para el acompañamiento automático: C1 a F#2.

### <Selección del los métodos de acompañamiento>

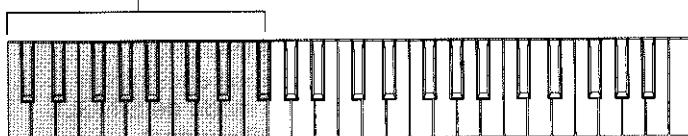
Cuando se selecciona el método FINGERED



Cuando se selecciona el método SINGLE FINGER

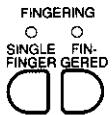


Sección del teclado de acompañamiento automático (C1 a F#2).



- \* F#2 e inferior es la sección de acompañamiento automático, por lo que cuando seleccione una voz, no podrá escuchar la voz correspondiente a las teclas C1 a F#2.

Cuando NO es selecciona el FINGERING (Teclado normal: C1 a C5)



- \* Cuando no se selecciona el FINGERING, podrá usted tocar el teclado entero en cualquier voz que seleccione.

## b. 3 orquestaciones

La otra función importante que debe considerarse en la utilización del acompañamiento automático es la orquestación. Hay tres botones, INTRO, LARGE y BRIDGE en el selector de orquestación. Según como asigne estas orquestaciones, puede producir muchos estilos de arreglos.

### >>Botón INTRO:

Al presionar el botón INTRO, se enciende el LED y se fija el preludio (Como en caso de la sección del estilo de ritmo). Después de la selección del modo SINGLE FINGER o FINGERED, cuando inicie el acompañamiento automático, se reproducirá un preludio controlado por los acordes ejecutados con su mano izquierda, y en el estilo presentemente seleccionado.

### >>Botón LARGE:

Este botón determina si el acompañamiento automático se hará en un conjunto Small (pequeño) o Large (grande) de instrumentación. Al presionar el botón Large, se enciende el LED y obtendrá el efecto de conjunto LARGE. Cuando el LED está apagado, tendrá el efecto de conjunto Small.

### >>Botón BRIDGE:

Al presionar el botón BRIDGE, se encenderá el LED y se fijará el patrón BRIDGE (igual que en la sección del estilo de ritmo). Con el LED apagado, se establece el patrón NORMAL. El acompañamiento automático se tocará en cualquier caso asignado con el arreglo que se adapta a cada patrón. Asimismo, según el estado del conjunto LARGE/SMALL seleccionado utilizando el botón LARGE, variará el arreglo.

Usted puede hacer uso de varios patrones combinando la activación y desactivación de 3 orquestaciones.

- \* La desactivación de INTRO. significa el inicio del ritmo sin preludio, y no tiene nada que ver con la activación o desactivación de LARGE.
- \* Puede asignar los botones de orquestación en cualquier momento sin. Las fijaciones iniciales son: INTRO/Desactivado, LARGE/Activado, PUENTE/Desactivado (NORMAL).

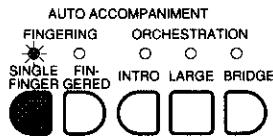
## c. Modo de un solo dedo (SINGLE FINGER)

Este método le permite tener fácilmente el acompañamiento automático, sin tocar exactamente el acorde completo. Por ejemplo, si desea tocar un acorde mayor, basta tocar con un dedo. Aun para los otros acordes, se requiere pulsar sólo unas teclas para establecer el acorde completo.

**Paso 1: Seleccione un estilo de ritmo.**

**Paso 2: Presione el botón SINGLE FINGER.**

Al presionar el botón SINGLE FINGER, se enciende el correspondiente LED y se establece el modo de SINGLE FINGER. En este momento, el PSS-595 quedará automáticamente en posición de espera para el inicio sincronizado SYNCHRO START.



**Paso 3: Pulse cualquiera de la teclas de acompañamiento automático.**

Al pulsar la(s) tecla(s) de acompañamiento automático, inicia en forma automática el acompañamiento automático.

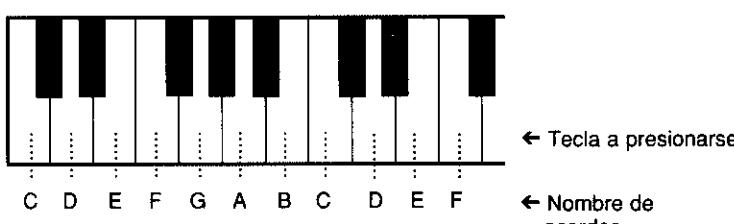
**Paso 4: Parada del acompañamiento automático.**

Cuando desea parar el acompañamiento automático, presione el botón SYNCHRO START/ENDING o el botón START/STOP.

Al presionar el botón SYNCHRO START/ENDING, el acompañamiento automático terminal en el patrón de terminación Ending.

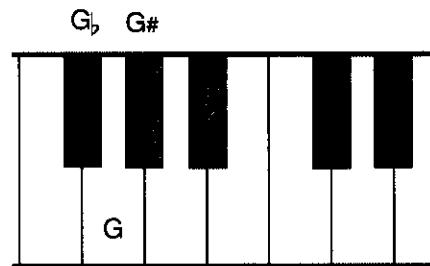
### <Acordes con un solo dedo>

El siguiente diagrama muestra la relación entre los nombres de acordes y las teclas a presionarse en la sección de acompañamiento automático.



### <Modo de interpretar acordes marcados con un sostenido o bemol>

Cuando el nombre del acorde tiene un sostenido, pulse la tecla negra, a la derecha de la tecla de nombre del acorde. Cuando el nombre del acorde tiene un bemol, pulse la tecla negra, a la izquierda de la tecla de nombre del acorde.



### <Modo de tocar los acordes de séptima o menores>

Cuando el nombre de acordes consta de una sola letra mayúscula (C, D, etc.), es un acorde mayor. Pero la sucesión de acordes de la mayoría de las canciones utiliza muchas veces otros acordes como los de séptima (G7, E7, etc.) o acordes menores (Cm, Am, etc.). Para estos tipos de acorde, pulse 2 o 3 teclas al mismo tiempo como se muestra abajo:



Acorde mayor: Pulse la tecla de raíz



Acorde menor: Pulse al mismo tiempo la tecla de raíz y cualquier tecla negra ubicada a la izquierda de la tecla de raíz. (con 2 dedos)



Acorde de séptima: Pulse al mismo tiempo la tecla de raíz y cualquier tecla blanca ubicada a la izquierda de la tecla de raíz. (con 2 dedos)

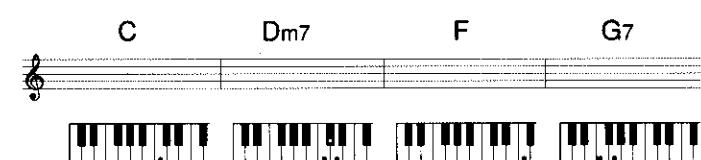


Acorde de séptima menor: Pulse al mismo tiempo la tecla de raíz y una tecla negra y otra blanca ubicadas a la izquierda de la tecla de raíz. (con 3 dedos)

\* Para mayor detalle, consulte la tabla de la página 152.

### <Ejemplo>

El siguiente diagrama muestra un ejemplo de ejecución utilizando el modo de SINGLE FINGER:



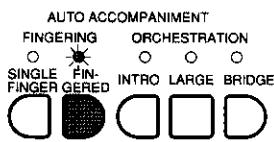
## d. Modo de varios dedos (FINGERED)

Este método le permite tener un acompañamiento automático tocando los acordes de la manera usual. Y es adecuado para quienes están acostumbrados a tocar acordes, y también para aquellas canciones que contienen acordes que no se pueden obtener utilizando el modo SINGLE FINGER.

**Paso 1: Seleccione un estilo de ritmo.**

**Paso 2: Presione el botón FINGERED.**

Al presionar el botón FINGERED, se enciende su correspondiente LED y se asigna el modo FINGERED. En este momento, el PSS-595 quedará automáticamente en posición de espera para el inicio sincronizado SYNCHRO START.



**Paso 3: Pulse las teclas de acompañamiento automático.**

Al pulsar las teclas de acompañamiento automático que son detectables como un acorde, cambiarán así los acordes.

**Paso 4: Parada del acompañamiento automático.**

Cuando desea parar el acompañamiento automático, presione el botón SYNCHRO START/ENDING o el botón START/STOP.

Al presionar el botón SYNCHRO START/ENDING, el acompañamiento automático termina en el patrón de terminación.

**<Ejemplo>** El siguiente diagrama muestra un ejemplo de interpretación utilizando el modo FINGERED:

## e. Acordes detectables

A continuación se muestran los tipos de acorde para el acompañamiento automático detectables en los modos SINGLE FINGER/FINGERED:

Detectado como un acorde si no se interpreta la nota entre paréntesis.

**Ej. Acordes detectables en la raíz "C"**

	Acorde mayor: C		Acorde de cuarta sostenido: Csus4
	Acorde menor: Cm		Acorde aumentado: Caug
	Acorde de séptima: C7		Acorde disminuido: Cdim
	Acorde de séptima menor: Cm7		Acorde de séptima menor y mayor: CmM7
	Acorde de séptima mayor: Cm7		Acorde de sexta menor: Cm6
	Acorde de séptima menor y quinta bemolada: Cm7-5		Acorde de unisono octava: CS
	Acorde de séptima suspendida y cuarta: C7sus4		

- \* Los acordes especificados (marcados con un asterisco) son detectados cuando usted interprete sus inversiones. El acorde disminuido o aumentado será detectado con la nota más baja tomada como su raíz.
- \* Los acordes de séptima menor y quinta bemolada y los acordes de sexta menor son similares en cuanto a intervalos de tonos de acorde (ej. Bm7-5 y Dm6 incluyen las mismas notas) Por lo tanto, sólo cuando la nota más baja puede tomarse como la raíz de un acorde de sexta menor, será detectado como un acorde de séptima menor y quinta bemolada.

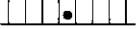
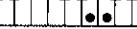
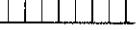
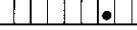
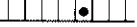
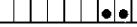
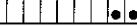
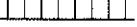
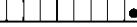
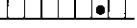
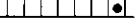
## <<Referencia 3>>

**>>Trate de utilizar las diversas técnicas** como activación/desactivación de LARGE o NORMAL/BRIDGE para variar los arreglos de sus canciones.

**>>Cuando inserte un relleno**, utilizando los botones FILL TO NORMAL o FILL TO BRIDGE, el arreglo del acompañamiento cambiará automáticamente para adaptarse al relleno mismo. Por lo tanto, tenga en cuenta cómo ocurren los cambios y utilícelos para añadir sabor a sus ejecuciones musicales.

**>>Para usar el efecto de armonía sin acompañamiento automático**, basta presionar el botón SYNCHRO START/ENDING. Permanecerán aun los tonos armonizados de acuerdo con la sucesión de acordes.

## **TABLA DE ACORDES 1 - Acordes con un solo dedo**

Acordes de mayor	Acordes de menor	Acordes séptima	Acordes de séptima menor
C			
C#(D <sub>b</sub> )			
D			
D#(E <sub>b</sub> )			
E			
F			
F#(G <sub>b</sub> )			
G			
G#(A <sub>b</sub> )			
A			
A#(B <sub>b</sub> )			
B			

# TABLA DE ACORDES 2 - Acordes con varios dedos

Acordes de mayor

C	
C#(D♭)	
D	
D#(E♭)	
E	
F	
F#(G♭)	
G	
G#(A♭)	
A	
A#(B♭)	
B	

Acordes de menor

Cm	
C#m (D♭,m)	
Dm	
D#m (E♭,m)	
Em	
Fm	
F#m (G♭,m)	
Gm	
G#m (A♭,m)	
Am	
A#m (B♭,m)	
Bm	

Acordes de séptima

C7	
C#7 (D♭,7)	
D7	
D#7 (E♭,7)	
E7	
F7	
F#7 (G♭,7)	
G7	
G#7 (A♭,7)	
A7	
A#7 (B♭,7)	
B7	

Acordes de séptima menor

Cm7	
C#m7 (D♭,m7)	
Dm7	
D#m7 (E♭,m7)	
Em7	
Fm7	
F#m7 (G♭,m7)	
Gm7	
G#m7 (A♭,m7)	
Am7	
A#m7 (B♭,m7)	
Bm7	

Acordes de séptima mayor

Cm7	
C#M7 (D♭,M7)	
Dm7	
D#M7 (E♭,M7)	
Em7	
Fm7	
F#M7 (G♭,M7)	
G#M7 (A♭,M7)	
Am7	
A#M7 (B♭,M7)	
Bm7	

Acordes menores de séptima y quinta bemolada

Cm7-5	
C#m7-5 (D♭,m7-5)	
Dm7-5	
D#m7-5 (E♭,m7-5)	
Em7-5	
Fm7-5	
F#m7-5 (G♭,m7-5)	
Gm7-5	
G#m7-5 (A♭,m7-5)	
Am7-5	
A#m7-5 (B♭,m7-5)	
Bm7-5	

Acordes de séptima suspendida y cuarta

C7sus4	
C#7sus4 (D♭,7sus4)	
D7sus4	
D#7sus4 (E♭,7sus4)	
E7sus4	
F7sus4	
F#7sus4 (G♭,7sus4)	
G7sus4	
G#7sus4 (A♭,7sus4)	
A7sus4	
A#7sus4 (B♭,7sus4)	
B7sus4	

Acordes aumentados

Caug	
C#aug (D♭,aug)	
Daug	
D#aug (E♭,aug)	
Eaug	
Faug	
F#aug (G♭,aug)	
Gaug	
G#aug (A♭,aug)	
Aaug	
A#aug (B♭,aug)	

# TABLA DE ACRODES 3 - Acordes con varios dedos

## Acordes diminuidos

Cdim	
C#dim	
(D, dim)	
Ddim	
D#dim	
(E, dim)	
Edim	
Fdim	
F#dim	
(G, dim)	
Gdim	
G#dim	
(A, dim)	
Adim	
A#dim	
(B, dim)	
Bdim	

## Acordes de séptima menor y mayor

Cm7	
C#m7	
(D, m7)	
Dm7	
D#m7	
(E, m7)	
Em7	
Fm7	
F#m7	
(G, m7)	
Gm7	
G#m7	
(A, m7)	
Am7	
A#m7	
(B, m7)	
Bm7	

## Acordes de cuarta sostenido

Csus4	
C#sus4	
(D, sus4)	
Dsus4	
D#sus4	
(E, sus4)	
Esus4	
Fsus4	
F#sus4	
(Gsus4)	
Gsus4	
G#sus4	
(Asus4)	
Asus4	
A#sus4	
(Bsus4)	
Bsus4	

## Acordes de sexta menor

Cm6	
C#m6	
(D, m6)	
Dm6	
D#m6	
(E, m6)	
Em6	
Fm6	
F#m6	
(G, m6)	
Gm6	
G#m6	
(A, m6)	
Am6	

## Acordes de unisono

CS	
D, S	
(C, S)	
DS	
E, S	
(D, S)	
ES	
FS	
G, S	
(F, S)	

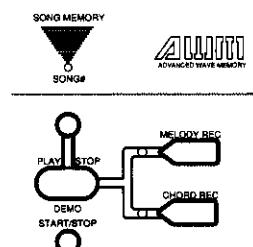
# Sección de memoria de canciones

La función de memoria de canciones le permite grabar y reproducir su interpretación en el teclado. Cuenta con 2 pistas independientes para la melodía y acompañamiento automático para 1 canción. Es muy útil cuando practica o compone una canción original.

**Nota:** (\*) Es posible la grabación del tempo en la pista CHORD. Cuando desea volver a grabar el tempo, deberá hacer una nueva interpretación en la pista CHORD, desde la primera barra de la canción. Recuerde que, en este caso, se borrará la grabación anterior.

## a. 2 pistas de grabación

El PSS-595 tiene 2 pistas de grabación. El siguiente cuadro muestra lo que está grabado en cada pista.



TRACK	LO QUE PUEDE GRABARSE
MELODY	Las melodías reproducidas utilizando los 100 sonidos prefijados. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Números de voz y el momento oportuno de su cambio.</li> <li>* Valor asignado de los efectos vocales y On/Off de armonía</li> </ul>
CHORD	Sonidos de acompañamiento acutomático y sonidos del estilo de ritmo. <ul style="list-style-type: none"> <li>* Acordes y momento oportuno de cambio de los acordes.</li> <li>* Asignación de ORCHESTRATION, y momento oportuno de cambio de la ORCHESTRATION.</li> <li>* Momento oportuno de FILL-INS o ENDINGS.</li> <li>* RHYTHM STYLE y momento oportuno de cambio de los estilos de ritmo.</li> <li>* Tempos</li> </ul>

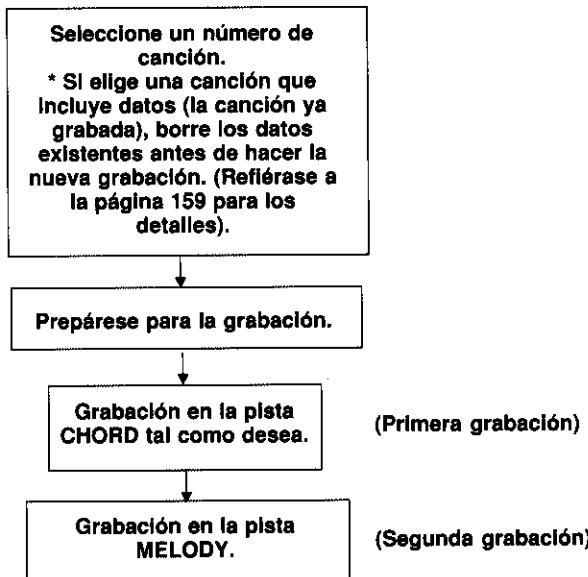
\* MELODIA significa:

- (1) su interpretación musical utilizando teclas superiores a F#2 para la grabación en ambas pistas, MELODY y CHORD.
- (2) su interpretación musical utilizando el teclado completo para la grabación sólo en la pista MELODY.

\* En la pista CHORD, su interpretación musical utilizando las teclas de acompañamiento automático (inferiores a G2).

## b. Procedimiento de la grabación básica

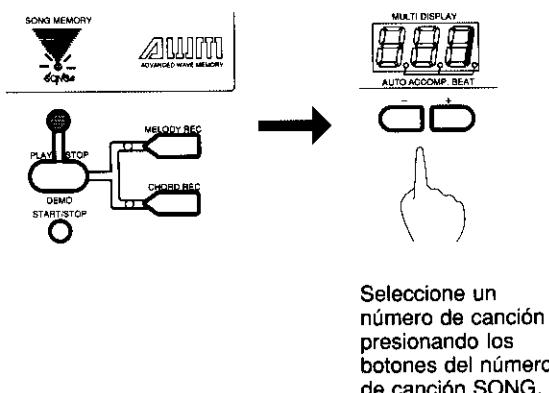
El PSS-595 le ofrece diversas funciones con las que puede hacerse una variedad de grabaciones. En primer lugar, explicaremos el procedimiento básico.



## c. Modo de grabar una canción

### Paso 1: Seleccione un número de canción (#).

El PSS-595 tiene un banco de memoria con capacidad para 3 canciones (Números de <1> a <3>). En primer lugar, elija el número de canción que desea grabar pulsando los botones <+/-> ubicados debajo de MULTI DISPLAY. El visualizador muestra el número seleccionado.



### Paso 2: Prepárese para la grabación.

Según la pista en que se efectuará la grabación, se requiere hacer cierta preparación. Por lo tanto, tenga en cuenta la siguiente información sobre preparación para la grabación:

#### 1) Preparación en la selección de la pista MELODY:

Elija una voz consultando la lista de voces ubicada en el panel de control y asigne los efectos vocales deseados.

\* Puede cambiar las asignaciones del número de voz o efectos vocales antes o durante la grabación.

#### 2) Preparación en la selección de la pista CHORD:

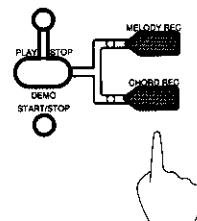
Seleccione un estilo de ritmo y asigne la orquestación. En el momento que seleccione para grabar en la pista de CHORD, el Fingering se asigna automáticamente al modo Fingered. Si desea el modo SINGLE FINGER, debe asignarlo en ese momento. Si ha seleccionado ya el modo SINGLE FINGER antes de esta operación, aunque seleccione la pista de CHORD, el Fingering permanecerá tal como está. Si desea grabar sólo el ritmo, presione el botón Fingering asignado para desactivarlo.

\* Puede cambiar las asignaciones del estilo de ritmo, orquestación o Fingering antes o durante la grabación.

\* En la pista CHORD, debe recordar que se grabarán sólo los sonidos de acompañamiento automático y los del estilo de ritmo.

### Paso 3: Estado de espera para la grabación.

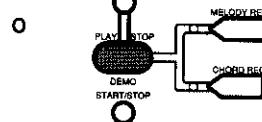
Al presionar el botón REC, el LED de la pista seleccionada parpadeará para indicarle que está en estado STAND BY y listo para grabar. En este momento, también parpadearán 3 puntos en el MULTI DISPLAY al compás asignado. Junto con los dos puntos parpadeantes, se oye un sonido metrónomo de los altavoces.



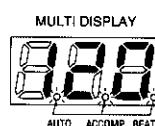
Si desea cancelar este estado, pulse otra vez el botón REC correspondiente a la pista que está en STAND BY.

**Paso 4: Inicie la grabación:**

Puede iniciar la grabación en el tiempo actualmente seleccionado pulsando cualquier tecla del teclado o presionando el botón PLAY/STOP.



Durante la grabación, los tres puntos en el MULTI DISPLAY mostrarán el tiempo del ritmo como en caso de la interpretación rítmica. Cuando grabe en la pista MELODY, oirá el sonido metrónomo de los altavoces con un acento en la primera pulsación del compás, y seguirá parpadeando el LED de la pista seleccionada. Sin embargo, en caso de la grabación en la pista CHORD, el sonido metrónomo no será ejecutado, ya que los patrones de ritmo le servirán como una guía (Asimismo, durante la reproducción, no se ejecuta el metrónomo).



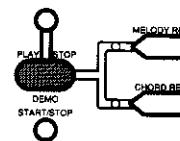
Visualiza el tiempo

**Paso 5: Parada de la grabación:**

Es posible detener la grabación presionando otra vez el botón PLAY/STOP. Y cuando se encuentra grabando en la pista CHORD, puede terminar la grabación con un patrón de terminación presionando el botón SYNCHRO START/ENDING del ACCOMPANIMENT CONTROL. Después de detener la grabación, el PSS-595 quedará en la posición STAND BY para la reproducción.

**>>Verificación de la grabación:**

Presionando el botón PLAY/STOP, puede usted reproducir lo que ha grabado. Usted puede detener la reproducción en cualquier momento presionando nuevamente el botón PLAY/STOP. Para mayor detalle, refiérase a la página 158 "d. Modo de reproducir una canción".

**>>Grabación repetida en otra pista:**

Si desea grabar en la otra pista mientras escucha lo grabado primero, repita los pasos 2 al 5. La reproducción de la pista grabada iniciará automáticamente en el momento que comience la nueva grabación.

\* DURANTE la nueva grabación, si no desea escuchar lo antes grabado, apague el LED de la pista presionando su correspondiente botón REC. Tenga en cuenta que esta operación debe efectuarse DESPUES de empezar la nueva grabación. Si presiona el botón REC de una pista previamente grabada ANTES de iniciar la nueva grabación, se hará una nueva grabación en la PRIMERA pista. Durante la nueva grabación, puede usted reproducir la primera pista presionando el botón REC con el LED encendido, o viceversa.

**Nota:** La longitud de la canción es determinada por la longitud de la pista CHORD. Por lo tanto, al hacer una nueva grabación en la pista MELODY, la canción se detendrá automáticamente después de la última medida de la pista CHORD previamente grabada (aun cuando la pista CHORD no sea reproducida durante la nueva grabación).

## >>Grabación simultánea en las pistas

### MELODY y CHORD:

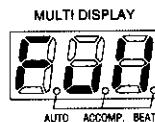
Para grabar la melodía y el acompañamiento al mismo tiempo, como se explicó en el paso 3, fije las pistas MELODY y CHORD a la posición STAND BY presionando ambos botones REC. Luego, siga normalmente los pasos 4 y 5. En este momento, toque las teclas de acompañamiento automático (inferiores a G2) con la mano izquierda; las melodías deben tocarse con las teclas superiores a F#2.

## >>Métodos de regrabación:

Para volver a grabar por haber cometido un error, basta repetir los pasos 2 al 5. Al efectuar una nueva grabación, se borra la anterior y se establece la última. Deje grabado siempre lo mejor.

## >>Si desea grabar otra canción, seleccione el otro número de canción como se explicó en el paso 1, y luego siga los pasos de grabación 2 al 5.

- \* Una vez que inicie la grabación o reproducción de la canción, no podrá fijar la otra pista en la posición RECORD.
- \* Durante la grabación, si llega al fin de la memoria de canciones, se detiene automáticamente la grabación y se muestra la siguiente indicación por un segundo.



En caso que aparezca esta indicación durante la grabación en la pista MELODY, aunque trate de volver a grabar en la pista MELODY pulsando las teclas, no lo podrá hacer. Además, en la reproducción, escuchará incorrectamente la parte de inicio de la canción. Al grabar en la pista MELODY después de la indicación <Full>, haga primero una grabación simulada o borre la canción (para borrar, refiérase a la página 159). Luego, vuelva a grabar.

- \* El contenido de SONG MEMORY se memorizará aun después de poner en OFF el POWER, siempre que tenga instaladas las pilas.

## d. Modo de reproducir una canción

### Paso 1: Seleccione un número de canción.

En primer lugar, seleccione el número de la canción que desea reproducir presionando los botones <+/-> como se explicó en el procedimiento de grabación.

\* Cuando está reproduciendo una canción que acaba de grabar, puede omitirse esta operación.

### Paso 2: Inicie la reproducción

Presione el botón PLAY/STOP para reproducir la grabación hecha. Se puede conocer qué pista puede ser reproducida presionando el correspondiente botón REC (Indicación del LED: disponible; ENCENDIDO, no disponible; APAGADO) DURANTE la reproducción. Si apaga el LED, se detiene inmediatamente la reproducción de su correspondiente pista.

### Paso 3: Parada de la reproducción

Al llegar al fin de la canción, la reproducción se detiene automáticamente. Asimismo, se puede detener la reproducción en cualquier momento, presionando el botón PLAY/STOP.

## !!PRECAUCION!!

Tenga sumo cuidado en el tratamiento de la memoria de canciones.

Los datos de memoria de canciones (=Canciones grabadas) son tan delicados que son propensos a destruirse por descarga eléctrica. Los datos se borrarán completamente. Recuerde que esto tendrá lugar en las siguientes situaciones:

Los datos de memoria de canciones se borrarán completamente si se apaga el PSS-595 intencional o accidentalmente, es decir, cuando se desconecta el interruptor de corriente POWER, baja el voltaje de las pilas o se desconecta el adaptador CA.

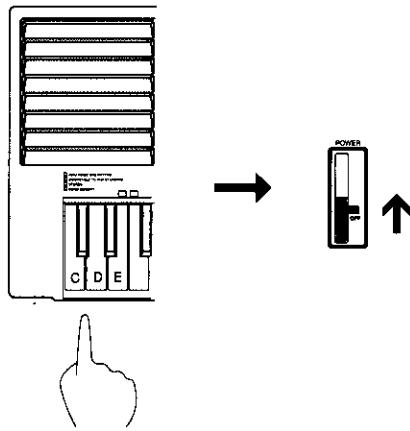
- Durante la grabación o reproducción

## e. Función de borrado

La función de borrado le permite borrar una canción completa de una vez.

### Paso 1: Desactive el PSS-595.

**Paso 2: Pulse una de las 3 teclas, C1, D1 o E1 en la octava más baja y manténgala pulsada. Cada una de estas teclas corresponde a la canción número 1 al 3:**



- C1: Canción número 1  
 D1: Canción número 2  
 E1: Canción número 3

Cuando desea borrar la canción número 2, pulse la tecla D1.

**Paso 3: Seguidamente, active el PSS-595 manteniendo pulsada la tecla.**

**Paso 4: Suelte la tecla al oír una voz.**

Seleccione una canción con el botón SONG# y los botones <+/-> ubicados debajo del MULTI DISPLAY y reproduzcalo. Despues de esto (sin sonidos reproducidos), haga la composición de una canción tal como desea.

Para las canciones restantes, repita los pasos 1 al 4.

## <<Referencia 4>>

### >>Utilización de memoria de canciones para las fijaciones:

Puede usted utilizar la memoria de canciones como respaldo para los vocales, solos instrumentales, para la práctica o ejecuciones vivas.

### <Ejemplo>

**Paso 1: En primer lugar, grabe en la pista CHORD el estilo del ritmo y el progreso del acorde** utilizando el acompañamiento automático. La mayoría de los preludios y terminaciones debe estar disponible.

**Paso 2: Seguidamente, para enriquecer el ritmo prefijado,** grabe en la pista MELODY sus rellenos originales o variaciones de ritmo "vivo" manualmente interpretadas con el número de voz 76 PERCUSSION. O añada obligatos o frases que desea con otras voces.

**Paso 3: Parada de la grabación.** Luego, añada un solo en tiempo real a otra voz mientras reproduce el acompañamiento que grabó previamente.

### >>Utilización de memoria de canciones para la composición o arreglo:

Puede usted registrar sus ideas melódicas y armónicas en la memoria de canciones.

**Nota:** Puede también grabar desde un teclado MIDI externo. Refiérase a la página 167 para la información detallada.

# Sección de MIDI

El PSS-595 es un teclado que opera con la norma MIDI. Si usted conoce MIDI, será más fácil entender sobre el trabajo y aplicaciones del PSS-595. Ahora, entramos en el mundo de MIDI.

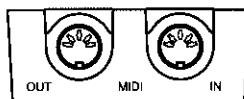
## a. ¿Qué es MIDI?

MIDI es una abreviación de: Interfaz Digital de Instrumentos Musicales que transmite y recibe información sobre la música que se toca entre los instrumentos/dispositivos electrónicos equipados con MIDI (tales como computadoras personales). Como se ha adoptado el concepto de esta Norma Mundial, permite la interacción de muchas clases de equipos electrónicos en todo el mundo. Es realmente provechoso aprender lo que le ofrece MIDI. Por ejemplo, usted puede conectar diferentes marcas de instrumentos equipados con MIDI; las melodías interpretadas por un instrumento puede ser reproducidas en otro instrumento, o si conecta más instrumentos, es fácil ampliar sus capacidades y coordinar muchos sonidos como los de una orquesta, con usted como el director de orquesta. A continuación se describe cómo los instrumentos electrónicos pueden conectarse utilizando MIDI.

## b. Terminales MIDI y cables MIDI

Los instrumentos/dispositivos MIDI tienen conexiones de terminales MIDI. En el panel posterior del PSS-595 están provistos los terminales MIDI como se muestra abajo. De derecha a izquierda están: MIDI IN, y MIDI OUT.

\* Dependiendo del tipo de la máquina o instrumento, puede variar el orden de los terminales.

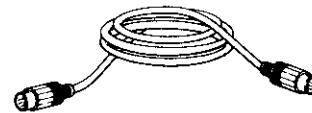


La función de cada terminal es como sigue:

**Terminal MIDI IN:** Es el terminal de entrada que recibe la información MIDI desde los otros instrumentos/dispositivos MIDI.

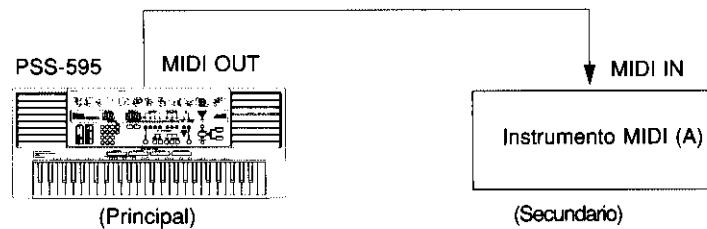
**Terminal MIDI OUT:** Es el terminal de salida que transmite la información MIDI generada por el PSS-595. Este terminal transmite también los mismos mensajes de canal que los recibidos por el terminal MIDI IN.

Cuando usted conecte estos terminales MIDI, utilice los cables MIDI que se muestran a continuación:

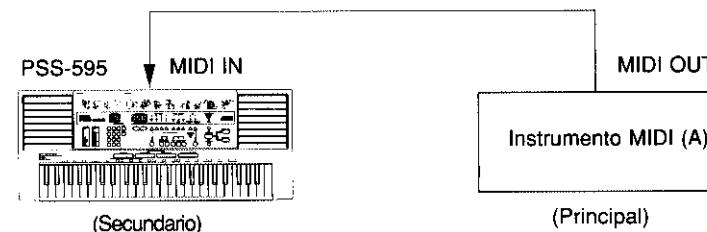


## c. Conexiones MIDI

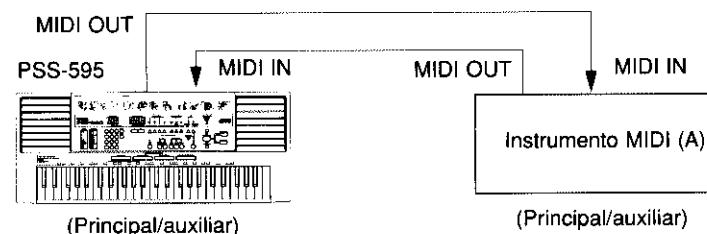
Ahora veremos la forma de conectar el terminal MIDI OUT que es una salida de la información MIDI y el terminal MIDI IN que es una entrada de la información, utilizando un cable MIDI. En esta conexión ilustrada, la información de interpretación proveniente del PSS-595 es transmitida al instrumento MIDI (A). En otras palabras, puede decirse que esta es una situación en que el PSS-595 controla el instrumento musical MIDI (A). Por lo tanto, en este caso, el instrumento que da órdenes (PSS-595) se denomina "Principal", y el instrumento que obedece las órdenes se denomina "Secundario" (Instrumento musical (A)). Esta relación debe tenerse muy en cuenta en la conexión de los instrumentos MIDI.



Por el contrario, en el siguiente caso, el instrumento MIDI (A) será el principal y el PortaSound será el secundario.



Además, si hace usted un par de conexión de MIDI OUT a MIDI IN como se muestra abajo, podrá usar los instrumentos para Principal y Auxiliar al mismo tiempo.



## d. Tipos de información MIDI

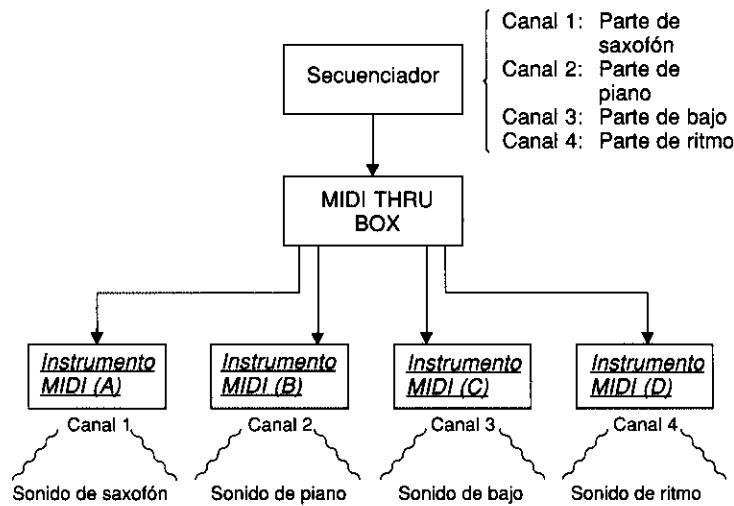
La información MIDI incluye varias clases de mensaje (mandos). Y debe conocer las básicas que son transmitidas o recibidas en el PortaSound.

Aun cuando pulse una tecla con un dedo, se transmitirá la información el **número de la nota** (qué tono), **activación/desactivación de la nota** (cuando se presiona/libera) y **la velocidad** (grado de rapidez y fuerza con que se interpreta). Además de esto, pueden transmitirse también el **cambio de programa** (de selección de voz) y el **cambio de control** para el efecto vocal. Estas clases de información se denominan "**Mensajes de canal**". Para la comunicación de estos tipos de información, debe seleccionar el mismo número de **canal MIDI** (de 1 a 16) en el transmisor (Principal) y receptores (Secundarios) entre los instrumentos conectados MIDI. Hay otra clase de información denominada "**Mensajes del sistema**" que se quiere cuando tiene usted una máquina de ritmo o secuenciador sincronizado para tocar junto.

Cualquier información MIDI es rápidamente transmitida/ recibida en señales digitales que comprenden dos números, 0 y 1.

## e. Adaptación de los canales MIDI

Los instrumentos/dispositivos MIDI pueden transmitir o recibir las informaciones sólo cuando seleccione el mismo canal MIDI en el transmisor y el receptor. Esta es una regla básica que debe recordarse. Por ejemplo, considere cómo trabajan los canales de T.V.: cuando desea usted ver una película, debe seleccionar un determinado canal que transmite la película deseada. Básicamente de la misma manera, un cable MIDI puede conducir diferentes clases de información de ejecuciones MIDI en 16 canales. Cuando el receptor se fija al mismo canal MIDI de la información al que el transmisor, usted podrá obtener la interpretación como información recibida. El siguiente ejemplo muestra un secuenciador que transmite la información de ejecuciones MIDI a varias partes en los correspondientes canales MIDI. Cada canal MIDI del receptor puede recibir la información especificada e interpretarla independientemente con un diferente sonido y melodía.

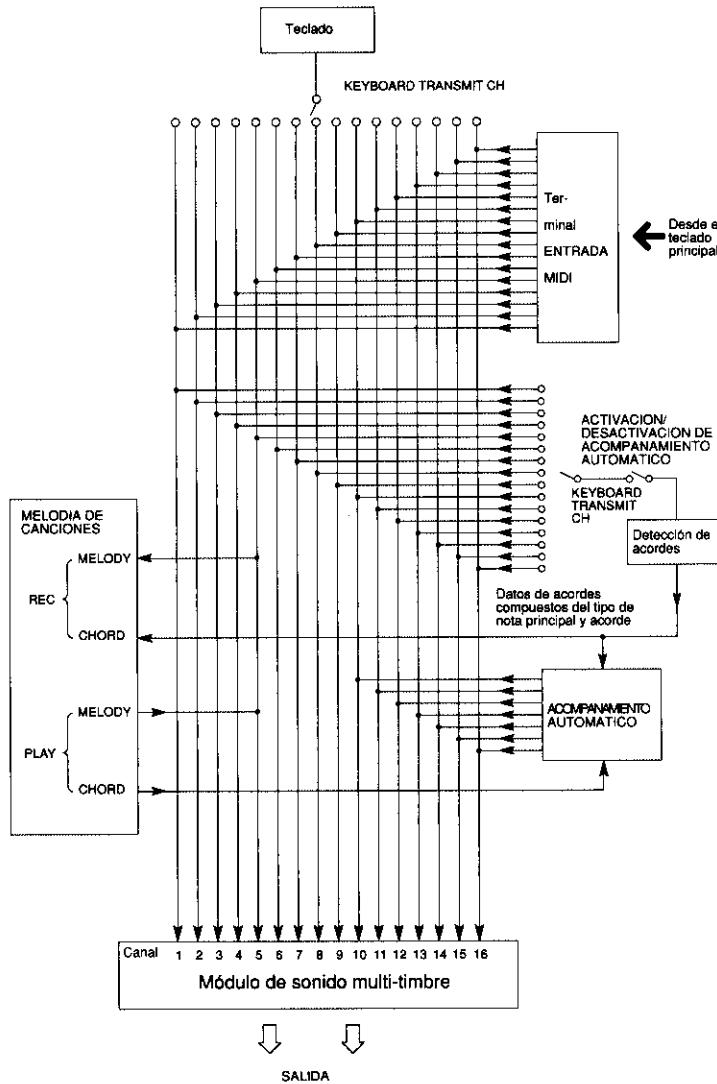


\* "MIDI THRU BOX" es un dispositivo utilizado para distribuir los mismos datos MIDI como entrada a su terminal MIDI IN de manera que el dispositivo principal pueda transmitir los datos a múltiples dispositivos secundarios en forma simultánea.

**Nota:** Además, si un cierto instrumento MIDI puede recibir información de ejecuciones MIDI en canales múltiples e interpretar varios sonidos de partes en una vez, este instrumento MIDI debe tener modo multi-timbre. Y así, el PSS-595 lo tiene.

## f. ¿Qué es Multi-timbre?

Aquí haremos una breve descripción sobre el Multi-timbre. Como se ilustra en la página anterior "e. Adaptación de los canales MIDI", si tiene usted un dispositivo principal que puede controlar múltiples instrumentos secundarios en los respectivos canales (por ejemplo, secuenciador) y varios instrumentos secundarios, deberá hacer un conjunto automático para lograr un beneficio MIDI. Ahora, supongamos que desea reproducir una orquestación filarmónica, además de un solo, una combinación o un cuarteto, se requerirían tantos instrumentos secundarios como las partes o miembros de la orquesta. Sin lugar a dudas, esto no una manera fácil para gozar de la música. Generalmente, el multi-timbre representa una manera fácil y económica para las ejecuciones múltiples MIDI en forma simultánea. En este caso, un simple módulo sonoro de multi-timbre aceptará los mensajes MIDI en los canales múltiples para reproducir las ejecuciones múltiples. El módulo sonoro de su PortaSound cuenta con esta función. El siguiente diagrama da a entender lo que es el Multi-timbre:



Como se muestra en el diagrama, el PortaSound cuenta con barras colectivas de 16 canales hacia su módulo sonoro, y ellas corresponden a los canales MIDI 1 al 16 (16 flechas verticales en el centro del diagrama). Los controles incorporados, tales como el teclado, la memoria de canciones y el acompañamiento automático, han sido diseñados para accionar el módulo de sonido con sus respectivas informaciones y funciones MIDI. El terminal MIDI IN es un escape de la información MIDI desde un control principal externo. Estos están ilustrados por grupos de 6 flechas hacia las barras colectivas de canales. Es decir, puede usted tocar con una sola voz en el teclado completo (accione el módulo de sonido para obtener una sola voz) en un canal KEYBOARD TRANSMIT CHannel (\*1) seleccionado (Refiérase a la página 163 para los detalles). Si activa el acompañamiento automático, el teclado completo se dividirá en dos secciones (C1-F#2: para acompañamiento, G2-C6: para melodía) y el acompañamiento automático accionará el módulo de sonido para obtener varias voces en los canales 10 al 16. La memoria de canciones (\*2) es un poco complicado, ya que permite la grabación en pistas múltiples y funciona junto con otros controles, pero finalmente accionará totalmente el módulo de sonido en los canales 1 al 16. Puede accionar el módulo de sonido también desde un control principal externo a través del terminal MIDI IN. En este caso, se acciona el módulo de sonido mediante la

información MIDI en el o los canales especificados en selección de canales de recepción RECEIVE CHannel.

(\*1) El canal de transmisión del teclado KEYBOARD TRANSMIT CHannel será seleccionado por un par de interruptores enlazados como se muestra en el diagrama.

(\*2) La memoria de canciones es un poco complicado, ya que funciona junto con otros controles. Por ejemplo, en caso de grabar en una de las pistas MELODY, el canal de transmisión del teclado KEYBOARD TRANSMIT CHannel se comutará automáticamente al correspondiente canal hacia la pista (Canal 5). Por otra parte, en caso de la grabación en la pista de acorde CHORD, el Fingering se selecciona y se comuta automáticamente a los canales de transmisión 10 al 16 (dedicados al acompañamiento automático).

\* El Multi-timbre del PortaSound funcionará con asignación de voz dinámica. (Refiérase a la página 165 para los detalles).

\* Al grabar en una de las pistas MELODY 1-5 mediante el teclado, el canal KEYBOARD TRANSMIT se comutará automáticamente al canal 5.

## g. Modo de activar las funciones MIDI en PSS-595

### a) Selección del canal de recepción

Al presionar el botón del canal de recepción/reloj/refuerzo RECEIVE CH/CLOCK/BOOST en el modo de selección MIDI, se encenderá el correspondiente LED, el MULTI DISPLAY indicará inicialmente <E 1> y podrá usted seleccionar la siguiente opción para la recepción de la información MIDI mediante los botones Incremento/Disminución situados debajo del MULTI DISPLAY: .

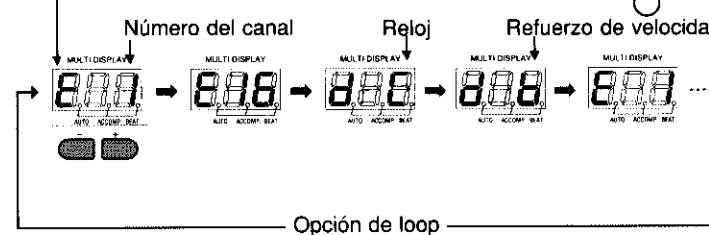
>> Recepción del mensaje del canal por cada canal individual .

>> Recepción del reloj .

>> Refuerzo Selección MIDI (Boost) de velocidad (Empuje del botón RECEIVE CH/CLOCK/BOOST en el modo de selección MIDI)

Se enciende el LED de RECEIVE CH/CLOCK/BOOST.

<E>: "Enable" Permite recibir  
<d>: "Disable" No permite recibir



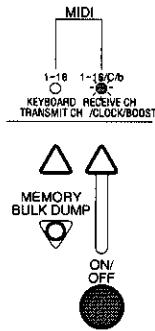
>> Recepción del mensaje del canal por cada canal individual

Fijación inicial: Enable/canal 1-16 <E 1> a <E 16>

Esta opción es útil cuando utilice el PortaSound como un módulo de sonido auxiliar. Cada una de las indicaciones <E 1> a <E 16> significa (Enable/número del canal). En la

posición "Enable", el PortaSound puede recibir mensajes del canal (: Activación de nota, modificación del programa, modificación del control, etc.) incluyendo los del número del canal a través de su terminal MIDI IN, para permitirle el control del módulo de sonido del PortaSound desde un teclado principal externa.

Sin embargo, si no desea que el PortaSound reciba los mensajes en un determinado canal, ponga el canal en la posición "Disable". En primer lugar, seleccione la indicación (Enable/número del canal) y luego presione el botón ON/OFF situado debajo del botón RECEIVE CH/ CLOCK/ BOOST. En este momento, la indicación cambiará a (Disable/número del canal), por ejemplo <d 1>, <d 2>, etc. De la misma manera, la indicación "Disable" puede cambiarse a "Enable" presionando el mismo botón.



#### >> Recepción del reloj

##### Fijación inicial: Disable/reloj <d c>

El reloj se denomina generalmente "Reloj MIDI" y puede usted especificar mediante esta opción, si el PortaSound debe o no recibir el reloj MIDI externo. Para la recepción del mensaje del canal, seleccione la recepción del reloj inicialmente mostrada como <d c> (Disable/reloj) y conmute a la posición "Enable" mediante el botón ON/OFF para recibir el reloj MIDI externo. La indicación <d c> cambiará a <E c> (Enable/reloj).

Normalmente, el PortaSound funciona por su reloj interno. Sin embargo, si está en la posición (Enable/reloj) y conectado a un teclado principal que genera reloj MIDI, el PortaSound se sincronizará y funcionará con el teclado principal. Además, el PortaSound puede transmitir y recibir los mensajes de inicio/parada, por lo que si un teclado principal genera mensajes de inicio/parada, podrá controlar la operación de inicio/parada del acompañamiento desde el teclado principal.

\* Con el <E c> seleccionado, mientras el PortaSound se sincroniza y funciona con la unidad principal, el MULTI DISPLAY mostrará un compás externo. En este momento, parece haber desorden puesto que el micro-computador del PortaSound calcula el reloj MIDI externo en tiempo real, aunque esto no significa problema.

#### >> Refuerzo de velocidad

##### Fijación inicial: Disable/refuerzo <d b>

Normalmente, el teclado del PortaSound controla el módulo de sonido interno por el mensaje de activación de nota incluyendo los datos de velocidad fijados al máximo (para su ejecución manual). Sin embargo, cuando usted controle el módulo de sonido desde un teclado principal externo que genera los datos de velocidad variables, podrá ser necesario golpear las teclas a fin de equilibrar bien su

melodía con el acompañamiento. En este caso, esta opción será útil. En primer lugar, seleccione el refuerzo de velocidad inicialmente mostrado como <d b> (Disable/boost). Luego, active el reforzador con el botón ON/OFF para que la indicación <d b> cambie a <E b> (Enable/boost). Después de esta operación, podrá tocar más cómodamente con el teclado principal. Si no requiere esta función, desactive el reforzador con el botón ON/OFF para cambiar a la indicación <d b>.

\* Cuando active el reforzador, bajará el volumen del acompañamiento automático (más bajo que el volumen normal por 3 dB).

\* Las fijaciones iniciales preestablecidas del modo del canal de recepción son: Cada canal de recepción/Recibible, Reloj MIDI/No recibible.

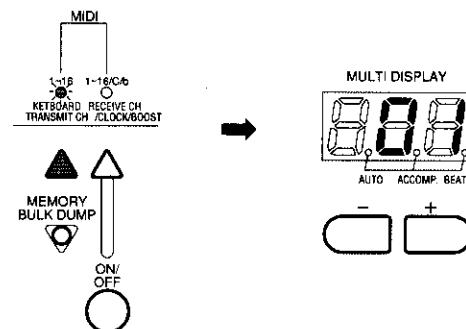
## b) Selección del canal de transmisión

Al presionar el botón KEYBOARD TRANSMIT CH de selección MIDI, se encenderá su correspondiente LED, y usted podrá asignar el canal de transmisión para la ejecución manual en el teclado y selección de voz para cada canal individual. Además, al presionar el botón MEMORY BULK DUMP en forma consecutiva, usted podrá hacer una transferencia de datos del mensaje exclusivo del sistema del PortaSound.

#### >> Canal de transmisión

Al presionar el botón KEYBOARD TRANSMIT CH, el valor mostrado en el MULTI DISPLAY es el canal de transmisión MIDI actual para la interpretación manual en el teclado. Si desea cambiar el valor, presione los botones <+/-> para seleccionar el canal que desea transmitir. Sin embargo, puede asignarse sólo un canal de transmisión por vez.

Encendido del KEYBOARD TRANSMIT CH LED:



## >>Selección de voz para cada canal individual

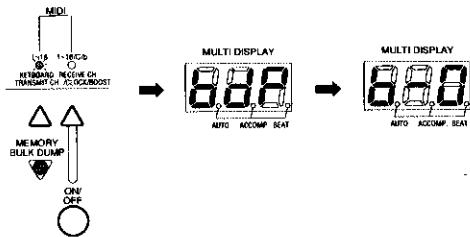
Después de la fijación del canal de transmisión, haga una selección normal de voz. Es decir, todo para la fijación de una selección de voz para un solo canal. Repita el mismo procedimiento para todos los canales. Refiérase a la página 167 para conocer el procedimiento. Adicionalmente, las fijaciones iniciales cuando se activa el PortaSound es como sigue:

Ch.1-15; Voice No.00, Ch.16; Voice No. 76.

## >>Vaciado de la memoria

La función de vaciado de la memoria le permite transferir y proteger memorizados de canciones como un mensaje exclusivo del sistema MIDI (Refiérase a la página 166 para los detalles).

Al presionar una vez el botón MEMORY BULK DUMP con el LED del canal de transmisión del teclado encendido, el PortaSound cambiará al modo de vaciado de la memoria. En este punto, el MULTI DISPLAY mostrará **<B d P>** y todas las funciones se desactivan automáticamente. Esto significa que el PortaSound está listo para la transferencia de datos (Espera para el vaciado de la memoria). Al presionar nuevamente el botón MEMORY BULK DUMP, el visualizador mostrará **<B - 8>** contando hacia **<0>**, mientras se ejecuta el vaciado de la memoria. Después de terminar el proceso de vaciado de la memoria, el visualizador retorna automáticamente a la indicación de tiempo actual.



\* Para hacer una transferencia de datos a otro PSS-595, basta hacer una conexión MIDI típica entre el transmisor PSS-595 y el receptor PSS-595. Al presionar el botón MEMORY BULK DUMP ubicado en el transmisor, el MULTI DISPLAY del receptor indicará también **<B - 0>**. Cuando termine exitosamente el proceso de vaciado de la memoria, el MULTI DISPLAY del receptor regresará también a la indicación del tiempo actual del receptor. En caso de una transferencia de datos a una computadora personal equipada con MIDI o secuenciador, debe estar normalmente sólo en el modo de grabación, y la operación en el PSS-595 (Transmisor) será tal como se explicó previamente. Sin embargo, tenga en cuenta hacer referencia al manual de operación del receptor en uso.

\* En el estado STAND BY para la transferencia de datos, si presiona cualquier botón para efectos vocales o controles totales, se cancelará la transferencia de datos.

## h. Datos transmitidos y recibidos en PSS-595

### a) Datos transmitidos

#### <<Activación/desactivación de notas>>

■ Cada canal de transmisión es como sigue:

## <Interpretación manual>

Todas las teclas: C1-C5

Cuando utiliza el acompañamiento automático: G2 y superior.

Asignación de canales: uno de 1-16. Valor inicial: 1.

■ Se transmite por interpretación manual en el teclado.

*Nota: Aunque pulse una tecla específica, el PortaSound no siempre generará el mismo mensaje de activación de nota. Al pulsar la tecla C3 en una voz "BASS", el sonido se reproducirá en C1, que es inferior a la nota que debe ser reproducida (C3) por dos octavas. En este momento, el mensaje de activación de nota se transmitirá como C1. El número de nota estándar (incluido en el mensaje de activación de nota) es A3=440Hz.*

## <Memoria de canciones>

■ Lo transmitido forma los datos registrados en las respectivas pistas cuando éstos son reproducidos. Los datos comprenden: Activación/desactivación de nota, cambio del programa (para selección de voz), cambio de control (para asignación del valor de efectos vocales) y cambio de asignación prefijada de acompañamiento automático.

### \* <Pista MELODY>

■ Se transmite en los canales 1-9.

### \* <Pista CHORD>

■ Los datos registrados en la pista de AUTO ACCOMP. constan de:

#### <Parte de ritmo>

■ Se transmite en el canal 16.

#### <Parte de bajos>

■ Se transmite en el canal 15.

#### <Otras partes de acompañamiento>

■ Se transmite en los canales 10-14.

*Nota: El asterisco (\*) significa que la información de interpretación en las pistas es transmitida en los canales especificados cuando se reproduce en el PSS-595.*

#### <<Cambio del control>>

■ El valor para los efectos vocales (Volumen, sostenido y reverberación) será transmitido en cada canal.

#### <<Cambio del programa>>

■ El cambio del programa de cada voz del canal se realizará de acuerdo a los números de voces estándar de PortaSound. Refiérase a la página 169 para la correspondencia entre los números de cambio del programa y voces.

## <<Sistema exclusivo>>

Transmitido por el botón **MEMORY BULK DUMP**. Refiérase a la página 173 para los detalles del formato de datos Bulk.

## <<Sentido activo, inicio/parada, reloj>>

Se transmiten estos mensajes de tiempo real. El sentido activo se transmitirá al o a los receptores para admitir la conexión al transmisor. El mensaje de inicio/parada será transmitido si cualquier operación de inicio/parada se ha realizado en el PortaSound. El mensaje del reloj se transmitirá al receptor para que se sincronice con el PortaSound.

## b) Datos recibidos

### <<Activación/desactivación de notas>>

Se reciben en cada canal. Se ejecuta la reproducción del sonido en el PortaSound mediante la asignación de voz dinámica.

#### <En la asignación de voz dinámica>

El PortaSound funciona como un módulo de sonido multi-timbre. Es decir, el microcomputador interno del PortaSound acepta la Nota On/Off y los mensajes de cambio de programa en los respectivos canales para accionar el módulo de sonido a fin de reproducir las correspondientes voces en forma independiente a un máximo de 28 notas. Y se denomina asignación de voz dinámica que lo libera de la asignación manual molesta. La asignación de voz dinámica será ejecutada por los mensajes de canal (: Nota On/Off, cambio de programa, cambio de control y cambio de la inflexión del tono). Por ello, cuando utilice el PortaSound como un módulo de sonido multi-timbre, tendrá que transmitir los mensajes desde el dispositivo principal. Y cabe observar que el acompañamiento automático es una aplicación basada en la asignación de voz dinámica.

### <<Cambio de la inflexión del tono>>

El cambio de la inflexión del tono puede ser recibido en cada canal. Sin embargo, la gama de la inflexión del tono es común para todos los canales como se muestra abajo:

Estado	Primer dato	Segundo dato	Gama
EnH	00H	00H	-1 octavo
EnH	00H	40H	Centro
EnH	7FH	7FH	+1 octavo

\* EnH = Estado de cambio de la inflexión del tono, n=0-F (: Ch.1-16)

## <<Cambio del control>>

Cada canal recibe los valores de volumen, sostenido y reverberación de cada sonido, aunque el valor de cada efecto es como se muestra a continuación.

Estado	Efectos	Datos MIDI
BnH	01H	00H-7FH
BnH	07H	00H-7FH
BnH	40H	00H-7FH
BnH	5BH	00H-7FH

\* BnH = Estado de cambio de control, n = 0-F (:Canales 1-16)

\* Efectos: 01H = Vibrato (Modulación), 07H = Volumen, 40H = Sostenido, 5BH = Reverberación

Los siguientes cuadros muestran la correspondencia entre el valor de los efectos vocales y los datos MIDI recibidos.

Paso de Vibrato (Modulación)	Datos MIDI
0	00H-0FH
1	10H-1FH
2	20H-2FH
3	30H-3FH
4	40H-4FH
5	50H-5FH
6	60H-6FH
7	70H-7FH

\* El vibrato (Modulación) no será aplicado a todas las voces.

Valor del volumen	Datos MIDI	Valor del volumen	Datos MIDI
0	00H-04H	13	45H-49H
1	05H-09H	14	4AH-4EH
2	0AH-0EH	15	4FH-54H
3	0FH-14H	16	55H-59H
4	15H-19H	17	5AH-5EH
5	1AH-1EH	18	5FH-64H
6	1FH-24H	19	65H-69H
7	25H-29H	20	6AH-6EH
8	2AH-2EH	21	6FH-74H
9	2FH-34H	22	75H-79H
10	35H-39H	23	7AH-7FH
11	3AH-3EH	24	7FH
12	3FH-44H		

Valor del sostenido	Datos MIDI
0	00H-3FH
1	40H-7FH

Valor del reverberación	Datos MIDI
0	00H-0FH
1	20H-3FH
2	40H-5FH
3	60H-7FH

\* BnH = Estado de cambio del control, n=0=F (:Ch. 1-16)

\* Efectos: 07H=Volumen, 40H=Sostenido, 5BH=Reverberación

## <<Cambio del programa>>

Recibido en todos los canales, exceptuando el canal 16. El cambio del programa para los canales 1-15 se ejecuta de acuerdo con los números de voz estándar del PortaSound. Refiérase a la página 169 para la correspondencia entre los números de cambio del programa y voces.

## <<Sentido activo, inicio/parada, reloj>>

Se recibirá el mensaje del sentido activo. En caso que el PortaSound admita este mensaje en cada período especificado, si el PortaSound no puede reconocerlo, se detendrá toda la reproducción sonora en PortaSound. Esto impide la reproducción sonora incesante por desconexión de un cable MIDI.

El mensaje de inicio/parada puede ser recibido por el acompañamiento automático (con el Fingering seleccionado) o memoria de canciones (con pista(s) seleccionada(s) para la grabación). Usted puede seleccionar cualquiera de ellos alternativamente. Si no se ha seleccionado el Fingering ni la pista, sólo el ritmo será controlado por el mensaje de inicio/parada.

El mensaje del reloj puede ser recibido si se fija a la posición (Enable/reloj) en la recepción del mensaje del reloj. Cuando use el PortaSound como una unidad auxiliar utilizando el acompañamiento automático o memoria de canciones, asegúrese de fijar el reloj en la posición "Enable". Puede sincronizar la ejecución en el PortaSound con el acompañamiento externo.

\* Aunque fije el PortaSound en la posición (Enable/reloj), funcionará por su reloj interno a menos que reconozca el reloj externo. Además, el PortaSound en la posición (Enable/reloj) no iniciará su operación (Enable/reloj) no iniciará su operación por el mensaje de inicio externo a menos que reconozca el reloj externo. Por el contrario, el PortaSound en la posición (Disable/reloj) puede recibir los mensajes externos de inicio y parada. Sin embargo, en este momento el PortaSound funciona por su reloj interno (no se sincroniza con la unidad principal). En caso que usted haya controlado el compás del PortaSound en la posición (Enable/reloj) desde la unidad principal, si conmuta de (Enable/reloj) a (Disable/reloj), el compás del PortaSound será el que ha fijado último desde la unidad principal.

## <<Sistema exclusivo>>

Recibido cuando los datos son reconocidos como datos Bulk (Datos exclusivos del sistema) para el PSS-595. Refiérase a la página 172 para los detalles del formato de vaciado de datos.

	Descripción	Valor
Primer byte	Estado exclusivo del sistema	F0H
Segundo byte	ID del fabricante	43H (YAMAHA)
Tercer byte	ID de clasificación	76H
Cuarto byte	NO. de formato de datos	08H
Datos	(Mostrados abajo)	
Último byte	Fin de Exclusivo (EOX)	F7H

\* El "ID de clasificación" que indica los siguientes "Datos" es para el "Teclado portátil".

\* El "NO. del formato de datos" que indica los siguientes "Datos" es exclusivo para el PSS-595.

\* Los "Datos" exclusivos del sistema del PSS-595 son:

• Todos los datos registrados en la memoria de canciones

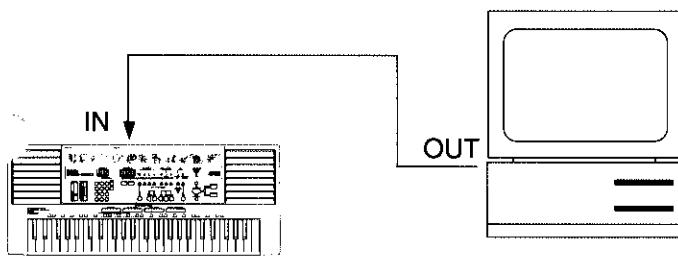
Los datos registrados en la memoria de canciones son los de canciones que constan de: Activación/desactivación de notas, cambio del programa (para la selección vocal), cambio del control (para efectos vocales), cambio de la inflexión del tono, cambio del tempo.

\* Fin de Exclusivo es un mensaje estándar de MIDI que indica el fin de mensajes exclusivos del sistema.

# i. Uso avanzado del PSS-595 en la conexión MIDI

**<Ejemplo 1>** En el uso con una computadora personal o secuenciador.

El PSS-595 puede utilizarse como un módulo de sonido polifónico de 28 notas, de multi-timbre, lo que es muy importante en el trabajo con música. Además, usted puede transmitir fácilmente los datos registrados en la memoria de canciones a una computadora personal o secuenciador a fin de almacenarlos en un disco flexible o cinta de cartucho, o modificarlos en dichas máquinas.



\* Para la conexión con una computadora personal, se requiere un interfaz MIDI autorizado para la computadora.

## >>Fijación del PSS-595 utilizado como un módulo de sonido:

Después de asignar una voz a cada canal, puede usted reproducir los datos de interpretación MIDI para cada parte desde una computadora personal o secuenciador.

## <<Selección de voz a cada canal de recepción>>

**Paso 1:** En primer lugar, gire los canales de recepción (1-16) del PSS-595 requeridos a la posición <Recibible>. En caso de aquellos canales que no deben recibir la información MIDI, deje en la posición <No recibible>

**Paso 2:** Seguidamente, presione el botón KEYBOARD TRANSMIT CH para obtener el modo de transmisión, y seleccione cada canal (El número del canal se indica en el MULTI DISPLAY) con los botones <+/-> ubicados debajo del visualizador y asigne una voz con los botones de VOICE y número situados en el selector STYLE/VOICE. O, si desea hacer cada selección de voz desde el dispositivo principal, basta programarlo en los datos de secuencia y transmitir los directamente al PortaSound. Debido a la asignación de voz dinámica, puede usted concentrarse en la operación del dispositivo principal.

\* Al activar el PortaSound, el número de voz 00 PIANO se selecciona automáticamente para los canales 1-15 y el número de voz 76 PERCUSSIONS para el canal 16.

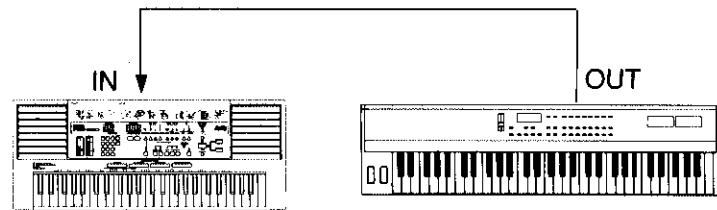
## >>Transmisión de datos desde el PSS-595:

Transmita los datos de interpretación de la canción utilizando la memoria de canciones a una computadora

personal o secuenciador en tiempo real. Después de fijar la computadora personal o secuenciador al modo de grabación con el reloj MIDI sincronizado al PSS-595, en el PSS-595 usted reproduce sólo la canción a transmitirse.

**<Ejemplo 2>** Cuando controla desde el teclado externo

Si conecta el PortaSound a un teclado externo con más de 49 teclas, puede extender la gama de las teclas. Asimismo, puede equilibrar su ejecución manual con el acompañamiento mediante la activación del reforzador de velocidad, fijando el PortaSound a la posición (Enable/refuerzo).



## <<Control del acompañamiento automático mediante el teclado externo>>

**Paso 1:** En primer lugar, seleccione el Fingering (un solo dedo o varios dedos) y luego adapte el canal de transmisión del teclado externo con el canal de transmisión del teclado KEYBOARD TRANSMIT CHANNEL del PortaSound. En este punto, usted puede utilizar el teclado dividiéndolo en dos secciones de teclado para el acompañamiento automático y melodía como en caso del PortaSound.

**Paso 2:** Si el teclado principal puede transmitir los mensajes de inicio/parada y reloj, fije el PortaSound a la posición (Enable/reloj). Con esto, podrá usted controlar el PortaSound desde el teclado principal. Es decir, le permite iniciar el acompañamiento automático a un compás idéntico al fijado en la unidad principal, y también detenerlo.

**Nota:** La asignación de la orquestación, la selección del Fingering y la inserción del relleno "Fill-in" deben hacerse manualmente en el PortaSound. Para la adaptación del canal de transmisión de ambas unidades, si fija uno de los canales de 10 a 16 (dedicados al acompañamiento automático), su ejecución y el acompañamiento automático se verán inadaptados en ambas unidades. Por ejemplo, seleccione una voz o estilo, la función del acompañamiento seleccionará el otro. Por lo tanto, no seleccione ninguno de los canales 10-16 como canal de transmisión.

## <<Control de la memoria de canciones por el teclado externo>>

**Paso 1:** En primer lugar, adapte el canal de transmisión al

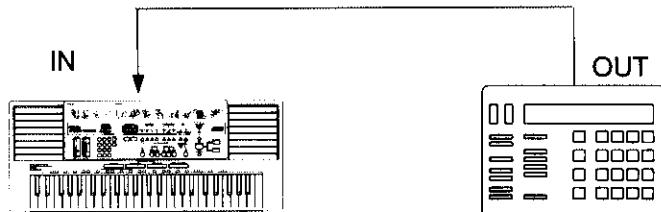
teclado externo con el canal de transmisión del teclado KEYBOARD TRANSMIT CHannel del PortaSound. Es decir, todo para controlar la memoria de canciones de un teclado externo. De esta manera, podrá grabar en las pistas: MELODY 1 al 5, PAD y AUTO ACCOMP. Para la grabación en la pista VECTOR SYNTH, debe tocar el sintetizador vector del PortaSound.

**Paso 2:** Para la grabación, puede usted seguir los mismos pasos explicados en la "Sección de memoria de canciones".

**Nota:** Puede usted controlar la selección de voz y los efectos vocales del teclado externo. Es decir, la selección de voz se hará mediante el mensaje de cambio del programa, y el valor de los efectos vocales será asignado mediante el mensaje de cambio de control. Estas operaciones pueden realizarse transmitiendo aquellos mensajes al PortaSound, refiriéndose a los Cuadros de Correspondencia (: en la página 169 para el cambio del programa y en la página 165 para el cambio de control). Sin embargo, como se explicó previamente, si fija el canal de transmisión de ambas unidades a uno de los canales 10 a 16 (dedicados al acompañamiento automático), la selección de voz no encontrarán adaptación. Para el control del compás o inicio/parada de grabación desde el teclado externo, siga el mismo paso descrito en "Control del acompañamiento automático mediante el teclado externo".

**<Ejemplo 3>** En la utilización de una máquina de batería o controlador de accionadores.

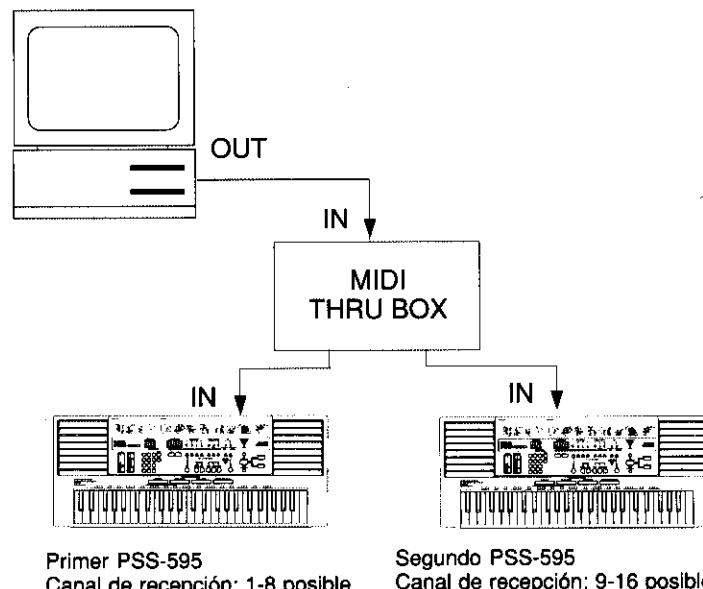
En primer lugar, fije el canal de transmisión de la máquina de batería a <16> y luego también cada número de notas de transmisión correspondiente al sonido de percusión que desee, refiriéndose a la lista de correspondencia de la página 169. Al tocar la máquina de batería, los sonidos de percusión del PSS-595 se obtienen de los datos de percusión, incluyendo la fuerza y debilidad (según los datos de velocidad).



**Nota:** Si el canal de transmisión de la máquina de batería se fija a un número de canal específico, sin permitirse su cambio, en primer lugar (A) transmite el número de cambio del programa MIDI 100 (que corresponde al número vocal 76 PERCUSSIONS) desde la máquina de batería (u otra máquina principal), o (B) asigne el número vocal 76 PERCUSSIONS al mismo canal del PSS-595 siguiendo los métodos descritos en "Selección de voces en cada canal de recepción", página 167. Luego de esto, fije el número de notas de transmisión de la máquina de batería como se mencionó arriba (d).

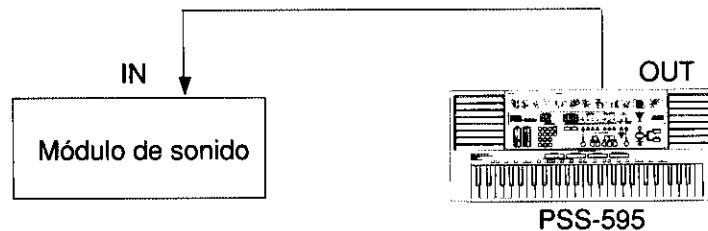
**<Ejemplo 4>** En la composición de un conjunto polifónico grande.

Al recibir un dato de composición grande (en caso que se requieran más de 28 notas a la vez), puede utilizar una conexión MIDI como se muestra abajo. Por ejemplo, puede utilizar dos unidades de PSS-595 y asignar el primer PSS-595 (Canales de recepción 1-8/Recibible, el resto/No recibible) y el segundo PSS-595 (Canales de recepción 9-16/Recibible, el resto/No recibible). Si utiliza dos PSS-595 dividiendo sus canales de recepción como se mencionó arriba, puede obtener 56 sonidos polifónicos.



**<Ejemplo 5>** En el control de un módulo de sonido externo desde el PSS-595.

Si fija de antemano el número del programa de sonido del módulo de sonido externo que corresponda a un número de cambio del programa MIDI del PSS-595, podrá hacer selecciones de programa de sonido externo con el PSS-595. En este caso, si selecciona un programa de sonido similar a una voz del PSS-595, teniendo el módulo de sonido un modo de multi-timbre, puede usted aplicar también la memoria de canciones o la función de acompañamiento automático al módulo.



## Cuadro 1: Correspondencia entre los números de notas MIDI y los sonidos de percusión

Nombre de notas	Nombre de instrumentos	Número de notas MIDI	Nombre de notas	Nombre de instrumentos	Número de notas MIDI
C1			C#3	HIHAT OPEN	59
C#1			D3		
D1			D#3	HIHAT FOOT	80
D#1			E3	CRASH CYMBAL	60
E1	BASS DRUM REVERB	36	F3		
F1	BASS DRUM LO	44	F#3	SPLASH CYMBAL	61
F#1			G3		
G1	BASS DRUM HI	45	G#3	RIDE CYMBAL EDGE	63
G#1			A3		
A1	TOM BASS	47	A#3		
A#1			B3	SYNTH TOM BASS	40
B1	TOM LO	48	C4	SYNTH TOM LO	41
C2	TOM MID	50	C#4		
C#2			D4	SYNTH TOM MID	42
D2	TOM HI	53	D#4		
D#2			E4	SYNTH TOM HI	43
E2	SNARE GATED REVERB	81	F4	SYNTH SNARE	38
F2	SNARE LO	52	F#4		
F#2			G4		
G2	SNARE HI	49	G#4		
G#2			A4		
A2	RIM SHOT 2	51	A#4		
A#2			B4		
B2	RIM SHOT 1	48	C5		
C3	HIHAT CLOSED	57	C#5		

## Cuadro 2: Correspondencia entre los números de cambio del programa MIDI y las voces standard del PortaSound

Número de Voces	Nombre de Voces	Número de programas MIDI	Número de Voces	Nombre de Voces	Número de programas MIDI	Número de Voces	Nombre de Voces	Número de programas MIDI
00	PIANO	3	34	MUTE TRUMPET ECHO	106	68	ANGEL	55
01	ELECTRIC PIANO 1	5	35	TROMBONE	16	69	ELECTRIC BASS	38
02	ELECTRIC PIANO 2	54	36	HORN	17	70	SLAP BASS	39
03	HONKY-TONK PIANO	25	37	FLUGELHORN	87	71	FRETLESS BASS	80
04	CELESTA	6	38	BRASS ENSEMBLE	92	72	WOOD BASS 1	14
05	PIPE ORGAN	29	39	CLARINET	19	73	WOOD BASS 2	81
06	REED ORGAN	49	40	FLUTE	20	74	SYNTH BASS	58
07	JAZZ ORGAN 1	1	41	PICCOLO	89	75	TIMPANI	66
08	JAZZ ORGAN 2	2	42	SAX	18	76	PERCUSSIONS	100
09	JAZZ ORGAN 3	27	43	WOODWIND ENSEMBLE	93	77	HARMONICA	22
10	TREMOLO ORGAN	28	44	SYNTH BRASS 1	0	78	MUSIC BOX	24
11	ACCORDION	31	45	SYNTH BRASS 2	82	79	ORCHESTRA HIT	90
12	ELECTRIC GUITAR	68	46	SYNTH FLUTE 1	95	80	E. BASS/BRASS ENS.	111
13	TREMOLO GUITAR	69	47	SYNTH FLUTE 2	47	81	E. BASS/CELESTA	126
14	MUTE GUITAR	70	48	SYNTH FLUTE 3	88	82	E. BASS/FANTASY	127
15	E. GUITAR FLANGE	104	49	SYNTH REED 1	45	83	E. BASS/STRINGS	124
16	E. GUITAR ECHO	107	50	SYNTH REED 2	85	84	E. BASS/SYNTH REED	116
17	MUTE GUITAR ECHO	105	51	SYNTH REED 3	13	85	W. BASS/12STRING GUITAR	123
18	JAZZ GUITAR	12	52	SYNTH REED 4	23	86	W. BASS/BANJO	112
19	JAZZ GUITAR ECHO	71	53	SYNTH STRINGS 1	51	87	W. BASS/E. PIANO	109
20	FOLK GUITAR	36	54	SYNTH STRINGS 2	101	88	W. BASS/E. ORGAN	114
21	12 STRING GUITAR	72	55	SYNTH STRINGS 3	103	89	W. BASS/MUTE TRUMPET	125
22	STEEL GUITAR	33	56	SYNTH STRINGS 4	56	90	W. BASS/PIANO	108
23	VIOLIN 1	10	57	SYNTH PIANO 1	60	91	W. BASS/SAX	115
24	VIOLIN 2	67	58	SYNTH PIANO 2	102	92	W. BASS/VIBRAPHONE	122
25	CELLO	11	59	SYNTH PIANO 3	9	93	SLAP BASS/BRASS ENS.	110
26	STRINGS 1	41	60	SYNTH PIANO 4	4	94	SLAP BASS/E. GUITAR	113
27	STRINGS 2	50	61	SYNTH PIANO 5	53	95	SLAP BASS/SYNTH PIANO	121
28	BANJO	34	62	SYNTH PIZZICATO	78	96	PIANO/SAX	118
29	VIBRAPHONE	7	63	SYNTH MARIMBA	59	97	PIANO/TRUMPET	119
30	GLOCKENSPIEL	32	64	SYNTH CHORUS 1	94	98	STRINGS/CLARINET	120
31	TRUMPET	15	65	SYNTH CHORUS 2	96	99	STRINGS/FLUTE	117
32	MUTE TRUMPET	44	66	SYNTH PAN VOICE	98			
33	TRUMPET ECHO	83	67	FANTASY	64			

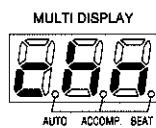
# Localización de fallas

Síntoma	Posibles causas	Soluciones
Al poner el interruptor POWER en ON, los altavoces producen un ruido "pop".	Fluye la corriente eléctrica inicial.	No se preocupe (no significa falla).
No hay sonido de los altavoces.	El MASTER VOLUME o el VOLUME del efecto vocal está fijado al valor mínimo.	Aumente el MASTER VOLUME o el VOLUME del efecto vocal.
	El valor del volumen VOLUME (de efectos vocales) está fijado a <0>.	Fije el valor a otro valor superior a <0>.
	El terminal HEADPHONES/AUX. OUT tiene enchufado una toma.	Retire la toma.
Al pulsar las teclas múltiples, hay notas que no se oyen.	Según el modo (Acompañamiento automático, sintetizador vector, etc.), es diferente la cantidad de notas.	No se preocupe, puede tocar hasta 28 notas simultáneamente en el modo normal.
	Está usted interpretando con una voz que consta varias notas. Por ejemplo, con una voz hecha con 4 notas, usted podrá tocar hasta 7 notas a la vez (4 por 7 igual 28: notas máximas).	Esto no representa un problema. Reduzca las notas que toca en una vez.
No puede cambiarse la voz o el estilo del ritmo.	No se ha presionado primero el botón VOICE o STYLE.	Refiérase a la página 140 o 144 y lea las instrucciones.
No se obtienen los sonidos de ritmo.	No se ha presionado el botón START del ACCOMPANIMENT CONTROL.	Asegúrese de leer las instrucciones dadas en las páginas 145 a 151.
	Después de presionar el botón SYNCHRO START, las teclas o los accionadores no han sido oprimidos. (En el modo normal)	
	Después de presionar el botón SYNCHRO START, las teclas para el acompañamiento automático o los accionadores no han sido oprimidos (en la utilización de la función de acompañamiento automático).	
No pueden obtenerse los sonidos de acompañamiento automático.	Porque está en el modo normal.	Asigne el modo FINGERING para obtener el acompañamiento automático deseado.
No puede tocar el acorde que desea mientras pulsa las teclas en el acompañamiento automático.	Puede estar tratando de tocar un acorde de varios dedos en el modo de un solo dedo, o viceversa.	Cambie el modo al adecuado.
Funciona anormalmente. Se observa un estado anormal. No se puede controlar el PSS-595.	La microcomputadora interna del PortaSound puede estar "bloqueada" por la electricidad estática u otros.	<b>Paso 1:</b> Desactive el PortaSound. <b>Paso 2:</b> Presione los botones SINGLE FINGER y FINGERED al mismo tiempo y, manteniéndolos oprimidos, active el PSS-595. Esta operación se denomina "Reposición completa" que deja el PSS-595 en su estado original. Pero debe observarse que esta operación borra todos los datos contenidos en la memoria de canciones.

# Mensajes de advertencia

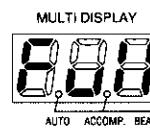
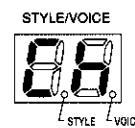
## Cambio de las pilas:

Si toca el PortaSound ininterrumpidamente y baja el voltaje de las pilas, el sonido puede oírse defectuosamente. Al seguir usando el PortaSound en esta condición, se indicará <bt chn> en el visualizador STYLE/VOICE y en el MULTI DISPLAY. En este caso, reemplace las 6 pilas. Cúidese de no mezclar pilas de diferentes tipos.



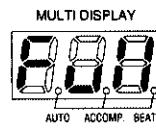
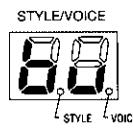
## Canal lleno:

Durante la transmisión o recepción de la información de ejecución MIDI, o en la ejecución en el teclado, si el número total de notas en los canales 1-16 excede de 28 (: Máxima reproducción de sonido), el visualizador STYLE/VOICE y el MULTI DISPLAY indicarán <Ch Full> hasta que se reduzca el número de notas a menos de 28.



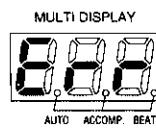
## Memoria intermedia llena:

Cuando el PSS-595 está recibiendo la información de ejecución de MIDI de un dispositivo principal externo, si la cantidad de información de MIDI excede la capacidad que puede procesar el PSS-595 por una vez, se indicará <bu full> en el visualizador STYLE/VOICE y en MULTI DISPLAY por un segundo. Al mismo tiempo, se interrumpe automáticamente el sonido de las notas. Si esto ocurre, reduzca la información de MIDI desde el dispositivo principal.



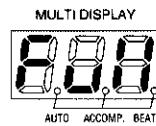
## Error de total de control:

Mientras el PSS-595 está recibiendo el "Mensaje exclusivo del sistema" (: los mismos datos que el PSS-595 transmite en el vaciado de la memoria; nombre general para esta clase de datos en la norma de MIDI), si se muestra <Err> en el MULTI DISPLAY, significa que se aplicarán automáticamente los datos prefijados en fábrica correspondientes a los datos exclusivos.



## Memoria llena:

Durante el uso de la función de memoria de canciones, si se muestra la indicación <Full>, significa que se ha llenado la memoria de canciones. En este momento, se detiene automáticamente la grabación y la indicación de barra en el visualizador SONG/MEASURE se vuelve <001>. Si desea seguir la grabación, tendrá que borrar los datos registrados en la pista. (Refiérase a la página 159 para la función de borrado).



# Mantenimiento

## Ubicación

No exponga el PortaSound a la luz directa del sol u otras fuentes térmicas. Tampoco debe dejarse dentro de un automóvil cerrado cuando hace mucho calor. Puede causar descoloramiento o deformación. Además, debe evitarse el uso del PortaSound en un lugar con alta vibración excesivo polvo, muy baja temperatura y muy alta o baja humedad.

## Manejo

Evite el manejo brusco del PortaSound. Cúidese de no dejarlo caer ni lo golpee, ya que su circuito interior puede averiarse. Para evitar posible mal funcionamiento, no pulse demasiado fuerte las teclas o los controles. Cuando los cordones están conectados en las tomas del panel trasero, cúidese de no aplicar demasiada fuerza sobre ellos. Esto puede dañar los terminales.

## Adaptadores

Utilice solamente el adaptador descrito en la sección POWER. Desconecte el adaptador CA cuando no utilice su PortaSound.

## Pilas

Reemplace las pilas antes de que se agoten por completo.

En el reemplazo, siempre cambie todas las pilas con las

nuevas.

- No utilice diferentes clases de pila al mismo tiempo.
- En caso de derramarse el electrolito en el compartimiento de pilas, límpielo completamente antes de instalar las pilas nuevas.

## Limpieza

Limpie el exterior del PortaSound con una tela suave y seca. Tenga en cuenta que el uso de solventes químicos dañará su acabado.

## Interferencia por campos electromagnéticos

No utilice su PortaSound cerca de televisores u otros equipos que reciben señales electromagnéticas, ya que esto puede causar ruido de interferencia.

## Servicio y modificaciones

Su PortaSound no contiene piezas de servicio por el usuario. Por lo tanto, el PortaSound no debe abrirse y modificarse de ninguna manera, ya que esto puede causar descarga eléctrica así como avería del mismo. Debe recordarse que una avería provocada por un tratamiento indebido, no será reparada sin recargo. Encargue todos los servicios necesarios al personal calificado de YAMAHA.

**YAMAHA NO se responsabiliza de los daños causados por uso inadecuado.**

# Especificaciones

Teclado	49 teclas de tamaño medio (C1-C5)	Acompañamiento automático	Botones de un solo dedo/varios dedos para asignación de Fingering, botones de preludio/grande/puente para inicio/parada de orquestación, relleno a normal, relleno a puente, botones de inicio/terminación para el control de acompañamiento.
Controles principales	Interruptor de corriente, volumen principal, botón de Demo inicio/parada	Terminales	MIDI OUT, MIDI IN HEADPHONES/AUX. OUT (estéreo), DC 9-12V IN
Voces	100 voces AWM	Amplificadores	2W x 2
Estilos	50 estilos de ritmo básicos y arreglos	Altavoces	10 cm x 2 (4 ohmios)
Selector de estilo/voz	Botones numéricos (0-9, +/-), botones de estilo/voz, visualizador de estilo/voz	Fuente de alimentación	CC 9V (6 pilas: 1,5V SUM-2, R-14), Adaptador de CA: PA-3, PA-4, PA-40
Visualizador múltiple	Botones de aumento/disminución	Dimensiones	668 mm (Ancho) x 265 mm (Fondo) x 83 mm (Alto)
Efectos vocales	Armonía (On/Off), botones de volumen, sostenido, reverberación, rueda de inflexión del tono	Peso	2,5 kg (sin pilas)
Controles totales	Botones de tempo, transposición, sintonía	Accesorios	Adaptador de CA PA-3, PA-4, PA-40
Controles MIDI	Canal de transmisión del teclado, botones de vaciado de memoria, canal de recepción/reloj/Refuerzo, botones de On/Off de recepción	Otros ítems	
Memoria de canciones	SONG MEMORY LED Botón de SONG# Botón PLAY/STOP Botón MELODY REC Botón CHORD REC		

**YAMAHA se reserva el derecho de hacer modificaciones de diseño y especificaciones sin previo aviso por fines de mejoramiento.**

# Apéndice: Formato de memoria de gran capacidad

Además de la explicación en la página 166, en esta sección se informará detalladamente sobre el formato de memoria de gran capacidad para el PortaSound.

## CABECERA y EOX

0000H	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td></tr> <tr><td>0</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td></tr> <tr><td>0</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>1</td><td>1</td></tr> <tr><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td></tr> <tr><td colspan="7"><hr/></td></tr> <tr><td colspan="7">Datos de memoria de canciones</td></tr> <tr><td>0</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td></tr> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>1</td><td>1</td></tr> </table>	1	1	1	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0	1	1	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0	0	<hr/>							Datos de memoria de canciones							0	c	c	c	c	c	c	1	1	1	1	0	1	1
1	1	1	1	0	0	0																																																			
0	1	0	0	0	0	1																																																			
0	1	1	1	0	1	1																																																			
0	0	0	0	1	0	0																																																			
<hr/>																																																									
Datos de memoria de canciones																																																									
0	c	c	c	c	c	c																																																			
1	1	1	1	0	1	1																																																			

Estado=F0H  
 ID del fabricante=43H (Yamaha)  
 ID de clasificación=76H (Teclado portátil)  
 Número del formato de datos=08H (PSS-595)

(Refiérase a la siguiente página).

Datos de total de control=Dos cumplidos de 7 bits de memoria de todas las canciones. EOX=F7H

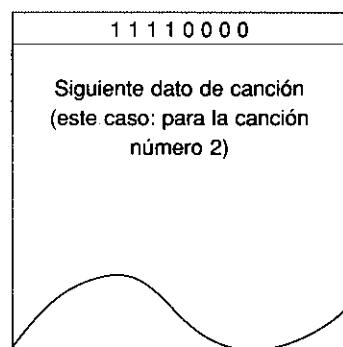
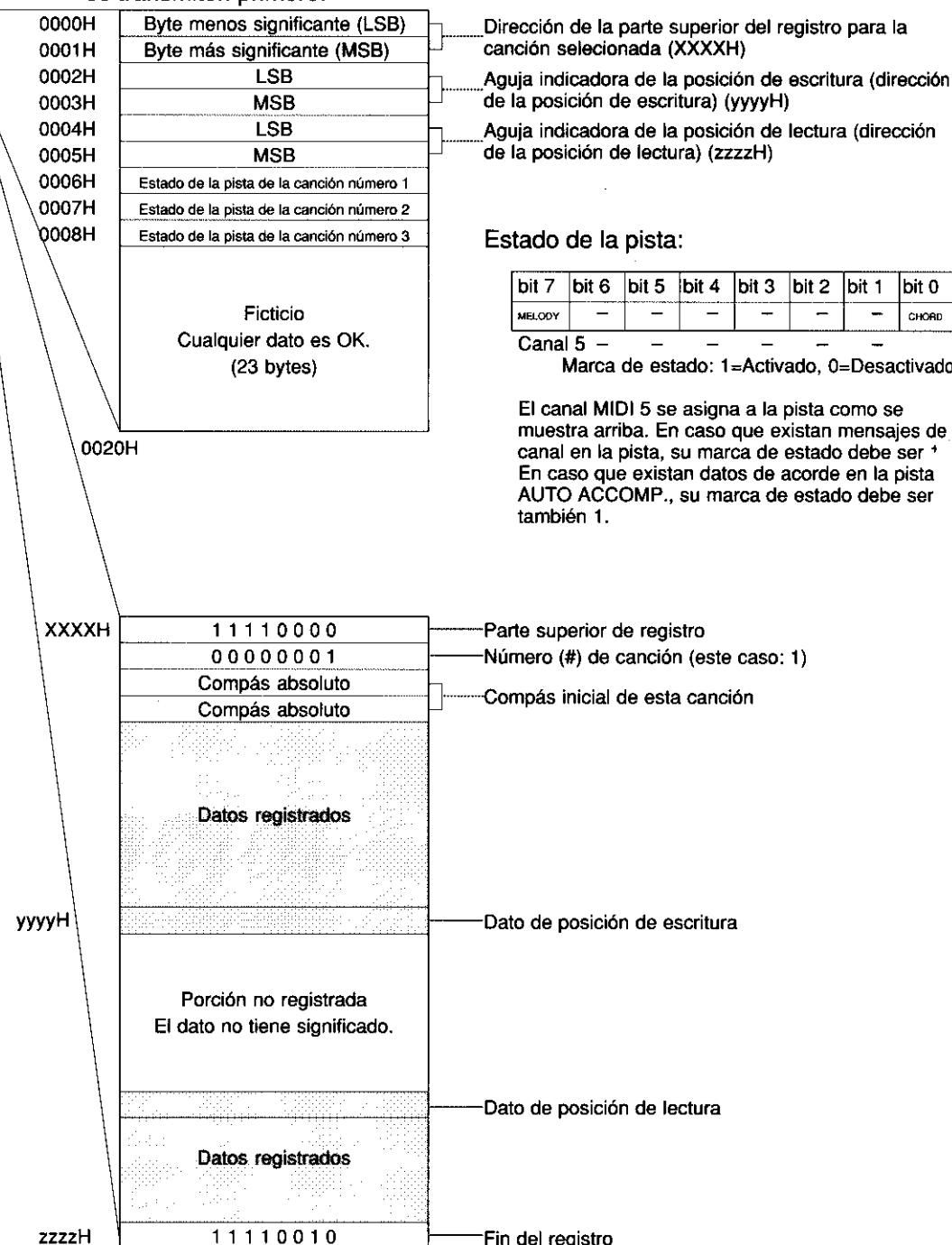
# DATOS DE MEMORIA DE CANCIONES

0000H	Cabecera de canciones
	Dato de canción número 1
	Dato de canción número 2
0F2FH	Dato de canción número 3

Los datos de memoria de canciones constan de una cabecera de canciones y datos de 3 canciones. El tamaño es 0F2FH bytes fijo.

Es fija la longitud de una cabecera, 32 bytes desde la parte superior del dato de una canción. Y la longitud de dato de cada canción es variable. Una porción no registrada, que es el área entre el dato de posición de escribir y el dato de posición de leer, está ubicada en cierta parte de uno de los datos de 3 canciones siempre que haya capacidad para registro adicional. Cuando se descarga el dato de memoria de gran capacidad, esta porción no registrada se encuentra en la canción que ha sido seleccionado por los controles de panel PSS-595. Sin embargo, una vez que usted cargue nuevamente el dato de memoria de gran capacidad en el PSS-595, la posición de la porción no registrada se restaurará a la parte superior de la canción.

Nota: Los siguientes bytes de datos no son divididos en datos de 4 bits y transmitidos como 4 bits menos significantes de la parte de los datos. Los 4 bits significantes se transmiten primero.



## CONTENIDO DE CADA DATO DE CANCIONES

Nota: La cabecera y el pie deben haber en un dato de canción aunque esté sin contenido.

### CABECERA

TOR	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td></tr> <tr><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>r</td><td>r</td><td>r</td><td>r</td></tr> <tr><td>0</td><td>l</td><td>l</td><td>l</td><td>l</td><td>l</td><td>l</td><td>l</td></tr> <tr><td>0</td><td>h</td><td>h</td><td>h</td><td>h</td><td>h</td><td>h</td><td>h</td></tr> </table>	1	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	r	r	r	r	0	l	l	l	l	l	l	l	0	h	h	h	h	h	h	h	Parte superior del registro rrrr = Número de canción (: 0-2) llllll = Compás 1 hhhhhh = Compás 2 Compás = Compás 1 (40≤Compás≤127) Compás = Compás 1+Compás 2 (128≤Compás≤240)
1	1	1	1	0	0	0	0																											
0	0	0	0	r	r	r	r																											
0	l	l	l	l	l	l	l																											
0	h	h	h	h	h	h	h																											

### PIE

EOR	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td><td>0</td></tr> </table>	1	1	1	1	0	0	1	0	Fin del registro
1	1	1	1	0	0	1	0			

### ATO DE INTERVALO

<table border="1"> <tr><td>0</td><td>D</td><td>D</td><td>D</td><td>D</td><td>D</td><td>D</td><td>D</td></tr> </table>	0	D	D	D	D	D	D	D	DDDDDDDD = Longitud del tiempo	(00000001=1/24 Batimiento) (0011000=1 Batimiento)
0	D	D	D	D	D	D	D			

### DATOS DE RENDIMIENTO

ACTIVACION DE NOTA	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>1</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td></tr> <tr><td>0</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td></tr> </table>	1	0	0	1	n	n	n	n	0	k	k	k	k	k	k	k	nnnn = Canal MIDI (: 0-15) kkkkkkkk = Número de nota (: 0-127) * El dato de velocidad no es aceptable.
1	0	0	1	n	n	n	n											
0	k	k	k	k	k	k	k											
DESACTIVA- CION DE NOTA	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>0</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td></tr> <tr><td>0</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td><td>k</td></tr> </table>	1	0	0	0	n	n	n	n	0	k	k	k	k	k	k	k	nnnn = Canal MIDI (: 0-15) kkkkkkkk = Número de nota (: 0-127) * El dato de velocidad no es aceptable.
1	0	0	0	n	n	n	n											
0	k	k	k	k	k	k	k											

CAMBIO DEL PROGRAMA	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>1</td><td>0</td><td>0</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td></tr> <tr><td>0</td><td>p</td><td>p</td><td>p</td><td>p</td><td>p</td><td>p</td><td>p</td></tr> </table>	1	1	0	0	n	n	n	n	0	p	p	p	p	p	p	p	nnnn = Canal MIDI (: 0-15) pppppppp = Número de programa (: 0-127)
1	1	0	0	n	n	n	n											
0	p	p	p	p	p	p	p											

CAMBIO DEL CONTROL	<table border="1"> <tr><td>1</td><td>0</td><td>1</td><td>1</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td><td>n</td></tr> <tr><td>0</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td><td>c</td></tr> <tr><td>0</td><td>v</td><td>v</td><td>v</td><td>v</td><td>v</td><td>v</td><td>v</td></tr> </table>	1	0	1	1	n	n	n	n	0	c	c	c	c	c	c	c	0	v	v	v	v	v	v	v	nnnn = Canal MIDI (: 0-15) * cccccccc = Armonía (: 00) cccccccc = Modulación (: 01) vvvvvv = profundidad (: 0-127) * cccccccc = Volumen (: 07) vvvvvv = valor (: 0-127) * cccccccc = Sostenido (: 64) vvvvvv = profundidad (: 0-127) * cccccccc = Reverberación (: 91) vvvvvv = profundidad (: 0-127)	0=Dueto 2=Bloque 4=Octava	1=Trio 3=País 5=Rasqueo
1	0	1	1	n	n	n	n																					
0	c	c	c	c	c	c	c																					
0	v	v	v	v	v	v	v																					

## CAMBIO DE LA INFLEXION DEL TONO

1 1 1 0 n n n n	nnnn = Canal MIDI (: 0-15)
0 / / / / / / / /	===== = LSB
0 h h h h h h h	hhhhhh = MSB
1 / / / / / / / /	=====, hhhhhh: 00, 00 (-1 octava) 00, 64 (centro) 127, 127 (+1 octava)

## CAMBIO DEL ACORDE

1 1 1 1 0 1 0 1	Cambio del acorde
0 0 0 0 n n n n	nnnn = Nombre de raíz (: 0-11, 0; C, 1; C#....11; B)
0 0 0 0 t t t t	tttt = Tipo de acorde (: 0-11) 0: mayor 1: menor 2: séptima 3: séptima menor 4: séptima mayor 5: séptima menor, quinta bemolada 6: (séptima) cuarta suspendida 7: acrecentado 8: disminuido (septima) 9: séptima menor y mayor 10: sexta menor 11: Simple (unisono de octava)

## MARCA DE MEDIDA

1 1 1 1 1 0 0 1	Marca de medida
0 b b b b b b b b	bbbbbbb=número de batimiento en una medida (1 batimiento=1/4 de nota)
0 m m m m m m m m	mmmmmmmm=número de medida dentro de un patrón

## NUMERO DE ESTILO

1 1 1 1 1 0 1 0	Número de estilo
0 0 0 0 0 0 0 0	ssssss = Estilo (: 0-49)
0 0 s s s s s s	vvv = variación
0 0 0 0 0 v v v	0: Normal 1: Puente 2: Relleno 1 3: Relleno 2 4: Preludio 5: Terminación

## COMPAS RELATIVO

1 1 1 1 1 0 1 1	Compás relativo
0 s 0 0 0 0 0 n	s: bit de signo (1: menos)
0 h h h h h h h	hhhhhh = diferencia de compás (0-127)
	Compás relativo = $128^*n+hhhhhh$

## COMPAS ABSOLUTO

1 1 1 1 1 1 0 0	Compás absoluto
0 / / / / / / / /	Compás = ===== (40≤compás≤127)
0 h h h h h h h	= =====+hhhhhh (128≤compás≤240)

## ESTADO DE RELLENO

1 1 1 1 1 1 0 1	Estado de relleno
0 s 0 0 0 0 0 n	s: 1=Activación, 0=Desactivación
	n: Número de relleno
	(0: Relleno a normal, 1: Relleno a puente)

## ORQUESTACION

1 1 1 1 1 1 1 0	Orquestación
0 0 0 0 0 0 n n	nn=tipo de orquestación (01: Grande, 10: Desactivación de grande)

Function		Transmitted		Recognized		Remarks
...		Manual / Accomp / Rhythm		:		:
: Basic	Default	:	1 / 10-15 / 16	:	1-16	:
: Channel	Changed	:	1-16	:	1-16(*1)	:
: Mode	Default	:	3(*2)	:	3(*3)	:
: Mode	Messages	:	x	:	x	:
: Mode	Altered	:	*****	:	x	:
: Note	Number	:	0-127(*4)	:	0-127	:
: Note	True voice	:	*****	:	0-127	:
: Velocity	Note on	:	x 9nH, v=1-127(*5)	:	o 9nH, v=1-127	:
: Velocity	Note off	:	x 9nH	:	x 9nH / 8nH	:
: After	Key's	:	x	:	x	:
: Touch	Ch's	:	x	:	x	:
: Pitch Bender		:	x	:	o	: 7 bit resolution
: Control	1	:	o	:	o(*6)	: MODULATION
: Control	7	:	o	:	o	: VOLUME
: Control	64	:	o	:	o(*6)	: DAMPER (SUSTAIN)
: Control	91	:	o	:	o(*6)	: REVERB DEPTH
						: (VOICE EFFECTS)
: Program		:	o(*7)	:	o	: 0-127(*8)
: Change	True #	:	*****	:	0-99	:
: System Exclusive		:	o	:	o	:
: System	Song pos	:	x	:	x	:
: System	Song Sel	:	x	:	x	:
: Common	Tune	:	x	:	x	:
: System	Clock	:	o	:	o(*9)	:
Real Time	Commands	:	o	:	o	: START, STOP
: Aux	Local ON/OFF	:	x	:	x	:
: Mes-	All Notes OFF	:	x	:	o	:
sages	Active Sense	:	o	:	o	:
	Reset	:	x	:	x	:

## Note:

\*1: Possible to set ON/OFF individually on each channel (: 1-16ch).

\*2: Multi-timbre.

\*3: Multi-timbre by Dynamic Voice Allocation.

\*4: Keys: 12-96, While the Song Memory data are being played back; 0-127.

\*5: Manual; Fixed value 7FH when performed by pressing Keys or Pads.

With Velocity Boost function active, Value is fixed to 70H.

Accomp.; Various values.

Recorded value when Song Memory is played back.

\*6: Not received by every VOICE selected.

\*7: A VOICE number transmitted after converted to the corresponding Program Change number according to PortaSound Standard Voice Number.

\*8: Received according to PortaSound Standard Voice Number. Ignores the Message based on Ch. 16.

\*9: Possible to set ON/OFF manually.

For details of products, please contact our nearest subsidiary/ or the authorized distributor listed below.

Pour plus de détails sur les produits, veuillez-vous adresser au concessionnaire/distributeur pris dans la liste suivante le plus proche de chez vous.

## NORTH AMERICA

### CANADA

**Yamaha Canada Music Ltd.**  
135 Milner Avenue, Scarborough, Ontario, M1S 3R1,  
Canada  
Tel: 416-298-1311

### U.S.A.

**Yamaha Corporation of America**  
6600 Orangethorpe Ave., Buena Park, Calif. 90620,  
U.S.A.  
Tel: 714-522-9011

## MIDDLE & SOUTH AMERICA

### MEXICO

**Yamaha De Mexico S.A. De C.V.**  
Departamento de ventas  
Javier Rojo Gomez No.1149, Col. Gpe Del  
Moral, Deleg. Iztapalapa, 09300 Mexico, D.F.  
Tel: 686-00-33

### BRASIL

**Yamaha Musical Do Brasil LTDA.**  
Ave. Reboucas 2636, São Paulo, Brasil  
Tel: 55-11 853-1377

### PANAMA

**Yamaha De Panama S.A.**  
Edificio Interseco, Calle Elvira Mendez no.10, Piso 3,  
Oficina #105, Ciudad de Panama, Panama  
Tel: 507-69-5311

### OTHER LATIN AMERICAN COUNTRIES AND CARIBBEAN COUNTRIES

**Yamaha Music Latin America Corp.**  
6101 Blue Lagoon Drive, Miami, Florida 33126, U.S.A.  
Tel: 305-261-4111

## EUROPE

### THE UNITED KINGDOM/IRELAND

**Yamaha-Kemble Music (U.K.) Ltd.**  
Mount Ave., Bletchley, Milton Keynes MK1 1JE,  
England  
Tel: 0908-371771

### GERMANY/SWITZERLAND

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### AUSTRIA/HUNGARY

**Yamaha Music Austria GmbH.**  
Schleiergasse 20, A-1100 Wien Austria  
Tel: 0222-60203900

### THE NETHERLAND

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Verkoop Administratie**  
Postbus 1441, 3500 BK, Utrecht, The Netherland  
Tel: 030-308711

### BELGIUM/LUXEMBOURG

**Yamaha Music Benelux B.V.,  
Administration des Ventes**  
Rue de Bosnie 22, 1060 Brusseles, Belgium  
Tel: 02-5374480

### FRANCE

**Yamaha Musique France, Division Claviers**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

### ITALY

**Yamaha Musica Italia S.P.A.,  
Home Keyboard Division**  
Viale Italia 88, 20020 Lainate (Milano), Italy  
Tel: 02-937-4081

### SPAIN

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### PORTUGAL

**Valentim de Carvalho Cl SA**  
Estrada de Porto Salvo, Paço de Arcos 2780 Oeiras,  
Portugal  
Tel: 01-443-3398/4030/1823

### GREECE

**Philippe Nakas S.A.**  
Navarinou Street 13, P.Code 10680, Athens, Greece  
Tel: 01-364-7111

### SWEDEN

**Yamaha Scandinavia AB**  
J. A. Wettergrens gata 1, Box 30053, 400 43  
Göteborg, Sweden  
Tel: 031-496090

### DENMARK

**Yamaha Scandinavia Filial Danmark**  
Finsensvej 86, DK-2000 Frederiksberg, Denmark  
Tel: 31-87 30 88

### FINLAND

**Fazer Music Inc.**  
Länsituulentie 1A, SF-02100 Espoo, Finland  
Tel: 90-435 011

### NORWAY

**Narud Yamaha AS**  
Østerndalen 29, 1345 Østerås  
Tel: 02-24 47 90

### ICELAND

**Páll H. Pálsson**  
P.O. Box 85, Reykjavik, Iceland  
Tel: 01-19440

### EAST EUROPEAN COUNTRIES (Except HUNGARY)

**Yamaha Europa GmbH.**  
Siemensstraße 22-34, D-2084 Rellingen, F.R. of  
Germany  
Tel: 04101-3030

### UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## AFRICA

### MOROCCO

**Yamaha-Hazen Electronica Musical, S.A.**  
Jorge Juan 30, 28001, Madrid, Spain  
Tel: 91-577-7270

### OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## MIDDLE EAST ASIA

### ISRAEL

**R.B.X. International Co., Ltd.**  
P.O. Box 11136, Tel-Aviv 61111, Israel  
Tel: 3-298-251

Die Einzelheiten zu Produkten sind bei unseren unten aufgeführten Niederlassungen und Vertragshändlern in den jeweiligen Bestimmungsländern erhältlich.

Para detalles sobre los productos, póngase en contacto con nuestra subsidiaria o distribuidor autorizado enumerados a continuación.

## OTHER COUNTRIES

**Yamaha Musique France, Division Export**  
BP 70-77312 Marne-la-Valée Cedex 2, France  
Tel: 01-64-61-4000

## ASIA

### HONG KONG

**Tom Lee Music Co., Ltd.**  
15/F., World Shipping Centre, Harbour City,  
7 Canton Road, Kowloon, Hong Kong  
Tel: 3-722-1098

### INDONESIA

**PT. Nusantik**  
Gedung Yamaha Music Center, Jalan Jend. Gatot  
Subroto Kav. 4, Jakarta 12930, Indonesia  
Tel: 21-520-2577

### KOREA

**Inkel Corporation Ltd.**  
41-4 2-Ka Myungryoon-dong, Chongro-ku, Seoul,  
Korea  
Tel: 2-762-5446~7

### MALAYSIA

**Yamaha Music Malaysia Sdn., Bhd.**  
16-28, Jalan SS 2/72, Petaling Jaya, Selangor,  
Malaysia  
Tel: 3-717-8977

### PHILIPPINES

**Yupangco Music Corporation**  
339 Gil J. Puyat Avenue, Makati, Metro Manila 1200,  
Philippines  
Tel: 2-85-7070

### SINGAPORE

**Yamaha Music Asia Pte., Ltd.**  
80 Tannery Lane, Singapore 1334, Singapore  
Tel: 747-4374

### TAIWAN

**Kung Hsue She Trading Co., Ltd.**  
KHS Fu Hsing Building, 322, Section 1, Fu-Hsing  
S. Road, Taipei 10640, Taiwan. R.O.C.  
Tel: 2-709-1266

### THAILAND

**Siam Music Yamaha Co., Ltd.**  
933/1-7 Rama I Road, Patumwan, Bangkok, Thailand  
Tel: 2-215-0030

### THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND OTHER ASIAN COUNTRIES

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## OCEANIA

### AUSTRALIA

**Yamaha Music Australia Pty. Ltd.**  
17-33 Market Street, South Melbourne, Vic. 3205,  
Australia  
Tel: 3-699-2388

### NEW ZEALAND

**Music Houses of N.Z. Ltd.**  
146/148 Captain Springs Road, Te Papapa,  
Auckland New Zealand  
Tel: 9-640-099

### COUNTRIES AND TRUST TERRITORIES IN PACIFIC OCEAN

**Yamaha Corporation, Asia Oceania Group**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-2311

## HEAD OFFICE

**Yamaha Corporation, Electronic Musical Instrument Division**  
Nakazawa-cho 10-1, Hamamatsu, Japan 430  
Tel: 81(Country Code)-534-60-3273

# YAMAHA

YAMAHA CORPORATION  
PO Box 1, Hamamatsu, Japan

©  \*101 VL05740 Printed in Japan